

<p>EVN EP EAD</p> <p>Техническа спецификация</p> <p>за</p> <p>Табла от стъклонапълнен полиестер за измервателни групи средно и ниско напрежение и балансово мерене на изводи НН</p> <p>Номинално напрежение U_o/U 0,6/1 kV</p> <p>Техническа спецификация: EVN EP EAD – TC 62/01 Издание: 1.07.2015 Техническа област: НМ</p>	<p>EVN EP EAD</p> <p>Technische Spezifikation</p> <p>für</p> <p>Zählertafeln aus glasfaserverstärktem Polyester für Messeinrichtungen Mittel- und Niederspannung und zur Bilanzmessung an NS-Abzweigen</p> <p>Nennspannung U_o/U 0,6/1 kV</p> <p>Technische Spezifikation: EVN EP AD – TS 62/01 Ausgabe: 1.07.2015 Technischer Bereich: НМ</p>
--	---

<p>1. Съдържание</p> <p>1. Съдържание</p> <p>2. Област на валидност</p> <p>3. Начало на валидността</p> <p>4. Валидни предписания, определения и стандарти</p> <p>5. Изключения от валидните предписания, определения и стандарти; специфични изисквания на EVN EP EAD</p> <p>5.1. Технически характеристики при изработка на електромерните табла</p> <p>5.2. Технически характеристики на конзолата за монтаж на електромерните табла типоразмер Б+.</p> <p>5.3. Комплектност на различните видове електромерни табла.</p> <p>6. Доставка, опаковка, транспортиране, съхраняване</p> <p>7. Маркиране</p> <p>8. Испитания и доказателства</p> <p>9. Текущи, съпровождащи изпитания на електромерните табла от EVN EP EAD</p> <p>10. Данни на производителя в рамките на запитванията и предлаганията</p> <p>11. Приложения</p> <p><u>Забележка, поясняваща типични понятия, употребявани в България и Австрия:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • електромерно табло → Под електромерно табло се разбира „Купицията, опроводяването и вградените уреди“. • конзола на електромерното табло от пластмаса → тук се пояснява названието и се разбира основа, фундамент на таблото • Комутация → става дума за опроводяване на таблото, като кабелите се поставят в кабелен канал от PVC 	<p>1. Inhaltsverzeichnis</p> <p>1. Inhalt</p> <p>2. Geltungsbereich</p> <p>3. Gültigkeitsbeginn:</p> <p>4. Gültige Vorschriften, Bestimmungen und Normen</p> <p>5. Ausnahmen von den gültigen Vorschriften, Bestimmungen und Normen; Spezifische Anforderungen der EVN EP EAD</p> <p>5.1. Technische Charakteristiken bei Anfertigung der Zählertafeln</p> <p>5.2. Technische Charakteristiken der Konsole zur Montage der Zählertafeln Typengröße B+.</p> <p>5.3. Komplettierung der verschiedenen Arten Zählertafeln.</p> <p>6. Lieferung, Verpackung, Transport, Lagerung</p> <p>7. Kennzeichnung</p> <p>8. Prüfungen und Nachweise</p> <p>9. Laufende, begleitende Zählerprüfungen durch EVN EP EAD</p> <p>10. Herstellerangaben im Rahmen von Anfragen und Angeboten</p> <p>11. Beilagen</p> <p><u>Anmerkung zu Begriffen bulgarischer Sprachgebrauch – österreichischer Sprachgebrauch:</u></p> <p>2. Zählertafel → Unter Zählertafel ist der "Kasten mit Verkabelung und eingebauten Geräten" zu verstehen.</p> <p>3. Konsole Allgemeiner Begriff eines Sockels für Zählertafel (Kunststoffsockel) → darunter ist das Fundament der Zählertafel zu verstehen</p> <p>4. Kommutation → darunter versteht man die Verkabelung der Zählertafel, dabei werden die Kabel in einem Kabelkanal aus PVC verlegt</p>
--	---

<p>2. Област на валидност</p> <p>Тази техническа спецификация се отнася за електромерни табла за монтаж на открито – на стена и на конзола.</p> <p>Същите ще бъдат изработени без електромери и тарифни превключватели, но с предвидено място за монтаж им, крепежни елементи и комутация.</p> <p>В тази техническа спецификация се определят изискванията към изработваното на 4 типа електромерни табла групирани в два типоразмера на стъклонапълнените полиестерни кутии, както следва:</p> <p>2.1.Електромерните табла за измервателни групи ниско напрежение с номинално напрежение U_0/U 0,6/1 kV и токови трансформатори 150A и 300A.</p> <p>2.1.1/ Електромерно табло за измервателни групи ниско напрежение за монтаж на стена (типоразмер 1)</p> <p>2.1.2/ Електромерно табло за измервателни групи ниско напрежение за монтаж на фундамента (типоразмер 2)</p> <p>2.2. Електромерно табло за измервателни групи средно напрежение с напрежение на измерване 3x57,7/100V и ток 5A</p> <p>2.2.1/ Електромерно табло за измервателни групи средно напрежение за монтаж на стена (типоразмер 3)</p> <p>2.2.2/ Електромерните табла за измервателни групи средно напрежение за монтаж на фундамента (типоразмер 4)</p> <p>2.3.Електромерните табла за т. 2.1.1 и 2.1.2 са с еднакви габаритни размери на кутията, като т.2.1.2 е заедно с конзола за монтаж, заместваща изграждането на бетонов фундамента . Конзолата е неразделна част от електромерното табло.</p> <p>2.4. Електромерните табла за т. 2.2.1 и 2.2.2 са с еднакви габаритни размери на кутията, като т.2.2,1 таблото е в комплект с кабелен джоб, а т.2.2.2 е заедно с конзола за монтаж, заместваща изграждането на бетонов фундамента . Конзолата е неразделна част от електромерното табло.</p> <p>2.5. Електромерни табла за балансово измерване на енергия на изводи НН са :</p>	<p>5. Geltungsbereich</p> <p>Diese technische Spezifikation bezieht sich auf Zählertafeln für Außenmontage an Wand und Konsole.</p> <p>Die Tafeln werden ohne Zähler und Tarifumschalter angefertigt, aber mit vorgesehenem Platz für deren Montage, mit Befestigungselementen und Kommuntation.</p> <p>In dieser technischen Spezifikation werden die Anforderungen an die Anfertigung von 4 Typen Zählertafeln definiert, die in zwei Typengrößen der glasfaserverstärkten Kästen wie folgt gruppiert sind:</p> <p>2.1. Zählertafeln für NS-Messeinrichtungen mit Nennspannung U_0/U 0,6/1 kV und Stromwandler 150A und 300A.</p> <p>1/ Zählertafel für NS-Messeinrichtungen für Montage an Wand (Typengröße 1)</p> <p>2/ Zählertafel für NS-Messeinrichtungen für Montage an Fundament (Typengröße 2)</p> <p>2.2. Zählertafel für MS-Messeinrichtungen mit Messspannung 3x57,7/100V und Strom 5A</p> <p>3/ Zählertafel für MS-Messeinrichtungen für Montage an Wand (Typengröße 3)</p> <p>4/ Zählertafel für MS-Messeinrichtungen für Montage an Fundament (Typengröße 4)</p> <p>2.3. Die Zählertafeln nach Punkt . 2.1.1 1 und 2.1.2 haben die gleichen Dimensionen des Kastens, wobei Punkt 2.1.2 mit Konsole für Montage ist; die die Errichtung eines Betonfundaments ersetzt. Die Konsole ist ein integraler Bestandteil der Zählertafel.</p> <p>2.4. Die Zählertafeln nach Punkt 2.2.1 und 2.2.2 haben die gleichen Dimensionen des Kastens, wobei bei Punkt 2.2.1 die Tafel mit Kabelfach komplettiert ist und Punkt 2.2.2 mit Konsole für Montage ist, die die Errichtung eines Betonfundaments ersetzt. Die Konsole ist ein integraler Bestandteil der Zählertafel.</p> <p>2.5. Die Varianten der Zählertafeln für Bilanzmessung der Energie an NS-Abzweigen sind wie folgt:</p>
---	---

<p>2.5.1 Електромерни табла за балансово измерване на енергия на изводи НН за два електромера за монтаж на стена</p> <p>2.5.2. Електромерни табла за балансово измерване на енергия на изводи НН за два електромера за монтаж на фундамент</p> <p>2.5.3 Електромерни табла за балансово измерване на енергия на изводи НН за четири електромера за монтаж на стена</p> <p>2.5.4. Електромерни табла за балансово измерване на енергия на изводи НН за четири електромера за монтаж на фундамент</p> <p>2.5.5 Електромерни табла за балансово измерване на енергия на изводи НН за шест електромера за монтаж на стена</p> <p>2.5.6. Електромерни табла за балансово измерване на енергия на изводи НН за шест електромера за монтаж на фундамент</p> <p>2.5.7. Електромерни табла за балансово измерване на енергия на изводи НН според броя на електромерите са с еднакви размери, като по точки 2.5.2 ; 2.5.4. и 2.5.6. са заедно с конзола за монтаж, заместваща изграждането на бетонов фундамент . Конзолата е неразделна част от електромерното табло.</p>	<p>2.5.1 Зählerтаfelн für Bilanzmessung der Energie an NS-Abzweigen für den Einbau von zwei Stromzählern zur Wandmontage</p> <p>2.5.2. Zählerтаfelн für Bilanzmessung der Energie an NS-Abzweigen für den Einbau von zwei Stromzählern zur Fundament-Montage</p> <p>2.5.3 Zählerтаfelн für Bilanzmessung der Energie an NS-Abzweigen für den Einbau von 4 Stromzählern zur Wandmontage</p> <p>2.5.4. Zählerтаfelн für Bilanzmessung der Energie an NS-Abzweigen für den Einbau von 4 Stromzählern zur Fundament-Montage</p> <p>2.5.5 Zählerтаfelн für Bilanzmessung der Energie an NS-Abzweigen für den Einbau von 6 Stromzählern zur Wandmontage</p> <p>2.5.6. Zählerтаfelн für Bilanzmessung der Energie an NS-Abzweigen für den Einbau von 6 Stromzählern zur Fundament-Montage</p> <p>2.5.7. Die Zählerтаfelн für Bilanzmessung der Energie an NS-Abzweigen haben entsprechend der Zahl der eingebauten Stromzähler die gleichen Abmessungen. Diese unter P. 2.5.2.; 2.5.4. und 2.5.6. sollen mit Montagesockel fertiggestellt werden, wodurch der Bedarf an einem Fundament entfällt. Zählerтаfel und Sockel bilden eine Einheit.</p>	<p>Стъклонапълнените полиестерни кутии от всички типоразмери, които се използват за изработка на електромерните табла трябва да отговарят на определенията по IEC 60439-1, IEC 60439-5 и да са изработени при спазване изискванията за контрол на качеството по ISO 9001 – 2000.</p> <p>Обсъжданите в тези спецификации електромерни табла трябва да отговарят на всички изисквания, които се съдържат в посочените в Точка 4 предписания, определения и стандарти.</p>	<p>Die glasfaserverstärkten Kästen aller Typengrößen, die zur Anfertigung der Zählerтаfelн gebraucht werden, müssen den Vorschriften nach IEC 60439-1, IEC 60439-5 entsprechen und unter Einhaltung der Anforderungen der Qualitätskontrolle nach ISO 9001 – 2000 hergestellt werden.</p> <p>Die in diesen Spezifikationen behandelten Zählerтаfelн müssen allen Anforderungen entsprechen, die in den nach Punkt 4 angegebenen Vorschriften, Bestimmungen und Normen eingeschlossen sind.</p>
--	--	---	--

<p>Еквивалентността на други европейски норми (EN, VDE и др.) спрямо българските норми трябва да се докаже от офераента/предлагателя. Предпоставка за това е наличието на съгласие и положителна оценка от компетентния технически сектор на EVN EP EAD.</p> <p>След като поръчката бъде направена не са допустими изменения от предлагателя/производителя.</p> <p>3. Начало на валидността</p> <p>Тези спецификации са валидни от 1.07.2015.</p> <p>Те заменят спецификациите с по-стара дата за същата област на приложение.</p> <p>4. Валидни предписания, определения и стандарти</p> <p>Всеки вид електромерно табло с монтирана комутационна апаратура трябва да отговаря на основните типови изпитания съгласно стандарта БДС EN 60439-1, както следва:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проверка на допустимите прегрявания - проверка на електрическата якост на изолацията - проверка на устойчивостта срещу къси съединения - проверка ефективността на защитните вериги - проверка на изолационните разстояния през въздух и по повърхност - проверка на механичното действие - проверка степента на защита <p>Минимално допустими стойности от изпитания на кутиите да отговарят на норма EN 62208 за двата типоразмера</p> <p>Степен на защита – Не по-малка от IP 43</p> <p>Ключалки на вълн. врата – Уточнява се с възложителя</p> <p>4.1. Минимални размери за типоразмер 2.1.1</p> <p>Височина / мм / - 820 Ширина / мм / - 795 Дълбочина / мм / - 245</p> <p>4.1.1 Минимални размери на кабелният джоб</p>	<p>Die Äquivalenz anderer europäischer Normen (EN, VDE etc.) zu den bulgarischen Normen ist durch den Anbieter nachzuweisen. Voraussetzung ist die Zustimmung und positive Bewertung durch den zuständigen technischen Bereich von EVN EP EAD.</p> <p>Nachdem der Auftrag erteilt worden ist, sind keine Änderungen vom Anbieter/Hersteller zulässig.</p> <p>6. Gültigkeitsbeginn:</p> <p>Diese Spezifikationen sind gültig ab dem 1.07.2015.</p> <p>Sie ersetzen Spezifikationen älteren Datums für den gleichen Anwendungsbereich.</p> <p>7. Gültigkeitsbereich</p> <p>Jede Art Zählertafel mit montierten Schaltgeräten muss den Haupttypenprüfungen gemäß Standard BDS (bulg. Staatsstandard) EN 60439-1 entsprechen, wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfung der Einhaltung der Grenzübertemperaturen - Prüfung der Isolationseigenschaft - Prüfung der Kurzschlussfestigkeit - Prüfung der Wirksamkeit des Schutzleiterkreises - Prüfung der Kriechstrecken und Luftstrecken - Prüfung der mechanischen Funktion - Prüfung der Schutzart <p>Zulässige Mindestwerte bei den Prüfungen der Kästen laut Norm EN 62208 für beide Typengrößen.</p> <p>Schutzart – mindestens IP 43</p> <p>Außentürschlößer – ist mit dem Auftraggeber zu präzisieren</p> <p>4.1. Mindestabmessungen für Typengröße 2.1.1</p> <p>Höhe / mm / - 820 Breite / mm / - 795 Tiefe / mm / - 245</p> <p>4.1.1 Mindestabmessungen des Kabelfachs</p>
--	---

<p>Височина / мм / - 280 Ширина / мм / - 795 Дълбочина / мм / - 245</p> <p>4.2. Минимални размери за типоразмер 2.1.2</p> <p>Височина / мм / - 820 Ширина / мм / - 795 Дълбочина / мм / - 245</p> <p>4.2.1. Минимални размери на конзолата</p> <p>Височина / мм / - 880 Ширина / мм / - 795 Дълбочина / мм / - 245</p> <p>4.3. Минимални размери за типоразмер 2.2.1</p> <p>Височина / мм / - 620 Ширина / мм / - 400 Дълбочина / мм / - 245</p> <p>4.4. Минимални размери за типоразмер 2.2.2</p> <p>Височина / мм / - 620 Ширина / мм / - 400 Дълбочина / мм / - 245</p> <p>4.4.1. Минимални размери на конзолата</p> <p>Височина / мм / - 880 Ширина / мм / - 795 Дълбочина / мм / - 245</p> <p>4.5. Размерите на таблата за балансово измерване трябва да бъдат такива , че да събират съответният брой електромери(2, 4 или 6) , като височината и дълбочината да са с еднакви размери.</p> <p>5. Изключения от валидните предписания, определения и стандарти;</p>	<p>Нöhe / мм / - 280 Breite / мм / - 795 Tiefe / мм / - 245</p> <p>4.2. Mindestabmessungen für Typengröße 2.1.2</p> <p>Нöhe / мм / - 820 Breite / мм / - 795 Tiefe / мм / - 245</p> <p>4.2.1. Mindestabmessungen des Sockels</p> <p>Нöhe / мм / - 880 Breite / мм / - 795 Tiefe / мм / - 245</p> <p>4.3. Mindestabmessungen für Typengröße 2.2.1</p> <p>Нöhe / мм / - 620 Breite / мм / - 400 Tiefe / мм / - 245</p> <p>4.4. Mindestabmessungen für Typengröße 2.2.2</p> <p>Нöhe / мм / - 620 Breite / мм / - 400 Tiefe / мм / - 245</p> <p>4.4.1. Mindestabmessungen des Sockels</p> <p>Нöhe / мм / - 880 Breite / мм / - 795 Tiefe / мм / - 245</p> <p>4.5. Die Zählertafeln für Bilanzmessung sollen so ausgelegt werden, dass die entsprechende Zahl von Stromzählern (2,4, oder 6) darin untergebracht wird, wobei Höhe und Tiefe jeweils gleich sind.</p> <p>5. Ausnahmen von den gültigen Vorschriften, Bestimmungen und</p>
--	--

<p>Специфични изисквания на EVN EP EAD;</p> <p>5.1.Технически характеристики при изработка на електромерните табла</p> <p>5.1.1.Технически характеристики на материала за всички типоразмери електромерни табла</p> <ul style="list-style-type: none"> • Материал – стъклонапълнен топлопресован полиестер изисквания: <ul style="list-style-type: none"> ○ Дължината на стъкление нишки не по-малка от 25 мм ; ○ Теглото на стъклолакното за дъното на електромерното табло не по-малко от 25% от общото тегло, а за останалата част над 20%. ○ Средната плътност на стъклолакната от 1.58 до 1.9гр./куб.см. • Кугията и вратите за таблата се изработват чрез технология на топлопресоване • Уплътнителите да бъдат изработени от следните полимерни материали – полиуретан, неопрен или пропилен. <p>5.1.2.Таблата от всички типоразмери електромерни табла трябва да имат много добра устойчивост на механични, топлинни и ултравиолетови въздействия. Гаранцията за устойчивост на таблата на атмосферни влияния, в това число на ултравиолетови лъчи да не е по-малка от 120 (сто и двадесет) месеца.</p> <p>5.1.3.Таблата да са изработени за номинално напрежение 230/400V.</p> <p>5.1.4.Всички пластмасови детайли и части, които се използват за доокомплектоване на таблата от всички типоразмери електромерни табла да са от самогасящ (неподдържащ горенето) материал.</p> <p>5.1.5.Външните и вътрешните повърхнини на детайлите не трябва да имат пукнатини.</p> <ul style="list-style-type: none"> • При наличие на метални части, същите да са с последващо покритие, което да осигурява добър декоративен вид на изделието и да имат сигурно сцепление с повърхностите и добра влагуустойчивост. • Съединенията трябва да са надлежно фиксирани и да не позволяват самопроизволно разглобяване. • Всички механизми и детайли на изделието трябва да работят съгласно своето предназначение безотказно при: 	<p>Normen; Spezifische Anforderungen der EVN EP EAD;</p> <p>5.1. Technische Anforderungen für die Zähler tafeln</p> <p>5.1.1. Technische Anforderungen an das Material der Zählertafeln aller Typengrößen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Material – warmgepresstes glasfaserverstärktes Polyester; Anforderungen: - Glasfaserlänge mindestens 25 mm; - Gewicht der Glasfasern für den Boden der Zählertafel mindestens 25% vom Gesamtgewicht, und für das übrige Teil über 20%. - Durchschnittliche Dichte der Glasfasern von 1.58 bis 1.9 g/ cm3. <ul style="list-style-type: none"> • Der Kasten und die Türen der Zählertafeln werden durch Warmpresstechnologie gefertigt • Die Dichtungen sind aus den folgenden Polymermaterialien zu fertigen – Polyurethan, Neopren oder Propylen. <p>5.1.2. Die Zählertafeln aller Typengrößen müssen sehr hohe Beständigkeit Festigkeit gegen mechanische, thermische und UV-Wirkungen aufweisen. Die Garantiezeit für die Beständigkeit der Zählertafeln gegen Atmosphärenwirkungen, einschließlich gegen UV-Strahlung muss mindestens 120 (hundertzwanzig) Monate betragen.</p> <p>5.1.3. Die Zählertafeln sind für Nennspannung 230/400V herzustellen.</p> <p>5.1.4. Alle Kunststoffteile und –details, die zu der vollständigen Ausstattung der Zählertafeln aller Typengrößen gebraucht werden, sind aus selbstverlöschendem (schwerbrennbarem) Material anzufertigen.</p> <p>5.1.5. An den Außen- und Innenoberflächen der Details darf es keine Risse geben.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Für die vorhandenen Metallteile ist eine anschließende Beschichtung erforderlich, die dem Erzeugnis ein gutes dekoratives Aussehen verleiht. Sie müssen sichere Kohäsion an den Oberflächen und gute Feuchtigkeitsbeständigkeit besitzen. • Die Verbindungen müssen ordnungsgemäß fixiert sein und keine willkürliche Demontage ermöglichen. • Alle Mechanismen und Details des Erzeugnisses haben entsprechend deren Bestimmung einwandfrei unter folgenden Bedingungen zu
--	--

<p>- температура -25 C - температура + 50 C - относителна влажност 99 %</p> <p>5.1.6. Технически характеристики на конструкцията на електромерните табла от всички типоразмери електромерни табла :</p> <p>5.1.6.1. Врати:</p> <p>5.1.6.1.1. Електромерните табла от типоразмер 1 и 2 трябва да са с две врати с размери съгласно приложение 1 , а електромерните табла от типоразмер 3 и 4 да са с една врата.</p> <p>5.1.6.1.2. Вратите да не могат да се снемат без употреба на инструмент.</p> <p>5.1.6.1.3. Вратите трябва да са монтирани така, че да не позволяват отваряне с ръчни манипулации/например огъване, издърпване и др/ при заключено положение.</p> <p>5.1.6.1.4. На вратата/вратите да има възможност да се монтира секретен полупатрон за типоразмери 1 и 2 - секретност В-1, а за типоразмери 3 и 4 – секретност А-1, съответстващи на използваната от EVN ключовачка система, за която са предназначени таблата. Закрепването да е по начин не позволяващ демонтаж при затворено положение на вратата. Монтажа на бравите се извършва от изпълнителя.</p> <p>5.1.6.1.5. Заключващият механизъм на вратата/вратите за електромерните табла да бъде с тристранно заключване.</p> <p>5.1.6.1.6. На външната страна на вратата да се монтира табелка "ОЖ" /опасно за живота/ по БДС и лого на възложителя и да са трайно фиксирани.</p> <p>5.1.6.1.7. На външната врата от външната страна да се монтира табелка с данни от производителя- типоразмера по стандарта година на производство,</p>	<p>функционирен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Температур - 25 C - Температур + 50 C - Relative Luftfeuchtigkeit 99 % <p>5.1.6. Технически характеристики на конструкцията на Зählerтаfelн aller Typengrößen:</p> <p>5.1.6.1. Türen:</p> <p>5.1.6.1.1. Die Zählerтаfelн der Typengröße 1 und 2 müssen mit zwei Türen mit Abmessungen gem. Beilage 1, und die Zählerтаfelн der Typengröße 3 und 4 müssen mit einer Tür versehen sein.</p> <p>5.1.6.1.2. Die Türen dürfen ohne Werkzeug nicht heruntergenommen werden können.</p> <p>5.1.6.1.3. Die Türen sollen so montiert sein, dass sie sich durch Handmanipulationen /z.B. Biegen, Ziehen u.a./ bei geschlossenen Zustand nicht öffnen lassen.</p> <p>5.1.6.1.4. An die Türen der Zählerтаfelн der Typengrößen 1 und 2 ist die Montage eines Halb-Schließzylinders mit Sicherheitsgrad B-1 möglich sein, und für die Zählerтаfelн der Typengrößen 3 und 4 - mit Sicherheitsgrad A-1, entsprechend dem EVN-Sperresystem, wofür die Zählerтаfelн bestimmt sind. Die Befestigung ist derart zu erfolgen, dass eine Demontage bei geschlossener Tür verhindert wird. Die Schlossmontage erfolgt durch den Hersteller.</p> <p>5.1.6.1.5. Der Verschlussmechanismus der Türen der Zählerтаfelн ist mit dreiseitigem Verschluss auszuführen.</p> <p>5.1.6.1.6. An der Außenseite der Tür ist ein Schild mit der Bezeichnung "ОЖ" /lebensgefährlich/ nach BDS (Bulgarische Staatsnorm) und dauerhaft fixiert zu montieren.</p> <p>5.1.6.1.7. An der Außenseite der Außentür ist ein Schild mit Daten des Herstellers zu montieren – Typengröße nach dem Standard, Baujahr, Hergestellt für EVN EP EAD.</p>
--	---

<p>произведено за EVN EP EAD и да е трайно фиксирана.</p> <p>5.1.6.1.8. Надписите съгласно точка 5.1.6.1.6. и 5.1.6.1.7. да бъдат изпълнени със сито печат или алтернативно (например преговане) и да са устойчиви на атмосферни влияния.</p> <p>5.1.6.1.9. На вратата от вътрешната страна да има трайно залепена електрическа схема на таблото.</p> <p>5.1.6.1.10. Вратата/вратите да имат възможност за пломбиране в заключено състояние.</p> <p>5.1.6.1.11. На вратата където е позициониран електромера трябва да се монтира прозрачен „прозорец“ изработен от материал устойчив на удар и UV лъчи. „Прозорецът“ трябва да е монтиран така, че да осигурява нормална визуализация на показанията на електромера и да не нарушава изискуемото IP.</p> <p>5.1.6.1.12. Пантите на вратите да позволяват отваряне на вратата под ъгъл 120°.</p> <p>5.1.6.2. Конструкцията на таблата, при затворено положение на врата да осигурява степен на защита срещу проникване на твърди тела и вода не по-ниска от IP 43.</p> <p>5.1.6.3. Врата/вратите да бъде вертикално набраздена против залепване на афиши.</p> <p>5.1.7. Технически характеристики на кутията на електромерните табла.</p> <p>5.1.7.1. Кутиите за типоразмер 2.1.1. 2.2.1, 2.5.1, 2.5.3., и 2.5.5 да имат отвори за закрепване на фасада – от задната страна, фиксирани, но непробити – 4 бр.</p> <p>5.1.7.2. На долния край на кутиите за типоразмер 2.1.1. 2.2.1, 2.5.1, 2.5.3., и 2.5.5 да се монтират пластмасови конични кабелни уплътнители / щуцери / които осигуряват преминаването на входящите и изходящи кабели. Броя на щуцерите се определя от броя на входящите и изходящи кабели плюс един за заземителния проводник.</p> <p>5.1.7.2.1. Кутията на електромерни табла типоразмер 2.1.1 и 2.1.2 трябва да</p>	<p>Das Schild ist dauerhaft zu fixieren.</p> <p>5.1.6.1.8. Die Beschriftungen gemäß 5.1.6.1.6. und 5.1.6.1.7. sind mit Siebdruck oder gleichwertigem (z.B. Prägung) auszuführen und müssen gegenüber atmosphärischen Auswirkungen beständig sein.</p> <p>5.1.6.1.9. An der Innenseite der Tür ist der Schaltplan der Zählertafel dauerhaft anzukleben.</p> <p>5.1.6.1.10. Die Türen ist/sind mit der Möglichkeit zur Plombensicherung in geschlossenem Zustand zu versehen.</p> <p>5.1.6.1.11. An die Tür, wo der Stromzähler positioniert ist, ist ein "transparentes Fenster", angefertigt aus stoßfestem und an UV-beständigem Material, zu montieren. Die Montage des "Fensters" ist so auszuführen, dass eine angemessene Visualisierung der Stromzählerstände ermöglicht wird und die erforderliche IP nicht beeinträchtigt wird.</p> <p>5.1.6.1.12. Die Türangeln haben einen Türöffnungswinkel von 120° zu ermöglichen.</p> <p>5.1.6.2. Die Konstruktion der Zählertafeln hat in geschlossener Stellung der Tür ein Schutzgrad gegen Eindringung von Festkörpern und Wasser von mindestens IP 43 zu sichern.</p> <p>5.1.6.3. Die Tür/-en muss/müssen senkrecht gegen Ankleben von Plakaten gefurcht sein.</p> <p>5.1.7. Technische Charakteristiken der Kästen für Zählertafeln</p> <p>5.1.7.1. Die Kästen für Typengrößen 2.1.1. 2.2.1, 2.5.1, 2.5.3. und 2.5.5 müssen Öffnungen zur Befestigung an einer Fassade besitzen – auf der Rückseite, fixiert, aber nicht durchgebohrt – 4 St.</p> <p>5.1.7.2. Am unteren Rand der Kästen für Typengrößen 2.1.1. 2.2.1, 2.5.1, 2.5.3. und 2.5.5 müssen konische Kabeldichtungen /Stützer/ montiert werden, die die Verlegung der Eingangs- und Ausgangskabel sichern. Die Anzahl der Stützer wird von der Anzahl der Eingangs- und Ausgangskabel bestimmt plus einer für den Erdungsleiter.</p> <p>5.1.7.2.1. Der Kasten der Zählertafeln für Typengrößen 1 und 2 muss mit zwei</p>

са с две секции съответно едната за електромера, клеморедта, модема и антената на модема, а другата за токовите трансформатори и предпазителите за напрежението вериги както е показано на приложението 1.

5.1.7.3. Монтажната скара за всички типоразмери трябва да отговаря на следните изисквания:

5.1.7.3.1. За закрепване на електромерите и модемите е задължително да се монтират плочи съгласно техническа спецификация EVN EP EAD – TS 31.

5.1.7.3.2. Да е монтирана на разстояние минимум 20 мм от задната вътрешна страна на таблото.

5.1.8. Към комулацията на всички типоразмери електромерни табла .

5.1.8.1. Електромерните табла да са опроводени с гъвкави медни проводници, HO7V –U 2,5 mm², обозначението на типовете според CENELEC, поставени в PVC по цетове съгласно приложението 2, като на клемите A411, B411 и C 411 се остави резерв от порядъка на 200 мм.

5.1.8.2. На краищата на присъединителните проводници за опроводяване да се поставят обозначителни надписи както следва:

- A 411 – Начало на токова верига на фаза 1
- A 412 – Край на токова верига на фаза 1
- B 411 – Начало на токова верига на фаза 2
- B 412 – Край на токова верига на фаза 2
- C 411 – Начало на токова верига на фаза 3
- C 412 – Край на токова верига на фаза 3
- A 601 – Напрежение на фаза 1
- B 601 – Напрежение на фаза 2
- C 601 – Напрежение на фаза 3
- 0 601 – нулев проводник

Зелен, е една от частта за електронния, клеморедта, модема и антената на модема, а другата за токовите трансформатори и предпазителите за напрежението вериги както е показано на приложението 1.

5.1.7.3. Der Montagerost für alle Typengrößen muss folgenden Anforderungen entsprechen:

5.1.7.3.1. Für die Befestigung der Stromzähler und die Modems sind Zählerbefestigungsplatten gemäß der Technischen Spezifikation EVN EP EAD –TS 31 verpflichtend einzubauen.

5.1.7.3.2. Montage -mindestens 20mm Distanz von der hinteren Innenseite der Tafel.

5.1.8. Zu der Schaltung der Zählertafel aller Typengrößen.

5.1.8.1. Die Zählertafel sollen mit flexiblen Kupferleitungen, Typ HO7V-U 2,5 mm² verkabelt sein. Die Typenbezeichnung gemäß CENELEC, verlegt in PVC-Kanälen entsprechend den Farben lt. Anhang 2, wobei eine Reserve von ca. 200 mm für die Klemmen A411, B411 und C 411 bleiben muss.

5.1.8.2. Die Enden von den Anschlussleitungen zur Verdrahtung sind wie folgt zu beschriften:

- A 411 – Beginn vom Stromkreis der Phase 1
- A 412 – Ende vom Stromkreis der Phase 1
- A 411 – Beginn vom Stromkreis der Phase 2
- A 412 – Ende vom Stromkreis der Phase 2
- C 411 – Beginn vom Stromkreis der Phase 3
- C 412 – Ende vom Stromkreis der Phase 3
- A 601 – Spannung der Phase 1
- B 601 – Spannung der Phase 2
- C 601 – Spannung der Phase 3
- 0 601 – Nullleiter

<p>5.1.8.3.Размерите на кабелните канали да са както следва:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Др 40мм широчина за основния сноп кабели • Др 25мм широчина за отклоненията към елктромерите и модема. <p>5.1.9. Технически характеристики на защитата на всички типоразмери електромерните табла.</p> <p>5.1.9.1. 3 ащитата срещу директен допир да отговаря при изпълнение "защитно изолиране" на изискванията на НАРЕДБА № 3 ЗА УСТРОЙСТВОТО НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИТЕ УРЕДБИ И ЕЛЕКТРОПРОВОДНИТЕ ЛИНИИ</p> <p>5.2. Технически характеристики на конзолата за монтаж на електромерните табла типоразмер 2 и 4.</p> <p>5.2.1.Конзолата трябва да е изработена от същия материал и производител от който е изработена и кутията на таблата.</p> <p>5.2.1.1 Конзолата трябва да е окомплектована с всички аксесоари за монтаж, осигуряващи степен на защита срещу проникване на твърди тела и вода не по-ниска от IP 43. Изискването за защита IP 43 се отнася след монтажа на електромерното табло</p> <p>5.2.1.2.Вратите на конзолата /в предната част / да не могат да се отварят, преди да се отвори вътрешната врата .</p> <p>5.2.1.3.На конзолата да се монтира С шина за укрепване на кабелите .</p> <p>5.3.Комплектност на различните видове електромерни табла. <i>Забележка: ТЕПО – електромерното табло от пластмаса</i></p> <p>5.3.1. За типоразмер 2.1.1 и 2.1.2</p> <ul style="list-style-type: none"> • Витлов предпазител D 02 – 2 А за предпазване на напреженовите вериги – 3бр. • V клеми и удължители както е показано в приложение 1 • Отпроводяване на клеморед,електромер модем и др. • <p>5.3.2. За типоразмер 2.2.1 и 2.2.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Кутия за заземяване на ширмовката съгласно приложениият чертеж – 1бр. • Отпроводяване на клеморед,електромер модем и др. 	<p>5.1.8.6. Die Größen der Kabelkanäle sollen wie gefolgt sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> • bis 40mm Breite für das Hauptkabelbündel • bis 25mm Breite der Abzweigungen zu den Zählern und dem Modem <p>5.1.9. Technische Charakteristiken des Zählertafelschutzes für alle Typengrößen.</p> <p>5.1.9.1. Der Schutz gegen direkte Berührung bei der Ausführung der Schutzisolierung (Abschirmung) soll den Anforderungen der VERORDNUNG Nr.3 ÜBER DEN AUFBAU DER ELEKTRISCHEN ANLAGEN UND LEITUNGEN entsprechen.</p> <p>5.2. Technische Charakteristiken des Sockels zur Montage der Zählertafeln der Typengröße 2 und 4.</p> <p>5.2.1. Der Sockel muss aus dem gleichen Material und vom gleichen Herstellerwerk wie der Kasten der Tafeln gefertigt werden.</p> <p>5.2.1.1. Der Sockel muss mit dem ganzen Montagezubehör komplettiert sein, das eine Schutzart gegen Eindringung von Festkörpern und Wasser von mindestens IP 43 sichert. Die Anforderung für Schutz IP 43 betrifft die Zeit nach der Montage der Zählertafel.</p> <p>5.2.1.2. Die Socketüren /im Frontteil / dürfen sich nicht öffnen, bevor sich die Innentür öffnet.</p> <p>5.2.1.3. An dem Sockel ist eine C-Schiene zur Kabelbefestigung zu montieren.</p> <p>5.3. Komplettierung der verschiedenen Arten Zählertafeln. <i>Anmerkung: TEPO - Zählertafel aus Kunststoff</i></p> <p>5.3.1. Für Typengrößen 2.1.1 и 2.1.2</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schraubensicherung D 02 – 2 A zum Schutz der Spannungskreis- 3 St. V-Klemmen und Verlängerungen wie es dem Anhang 1 zu entnehmen ist • Verdrahtung der Klemmleiste, des Zählers, des Modems usw. <p>5.3.2. Für Typengrößen 2.2.1 и 2.2.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kasten zur Erdung des Außenmantels des Kabels gemäß der beigelegten Zeichnung - 1 St. • Verdrahtung der Klemmleiste, des Zählers, des Modems usw.
--	---

<p>5.3.3. За типоразмери 2.5.1 , 2.5.2 , 2.5.3 , 2.5.4 , 2.5.5 и 2.5.6 опроводяване съгласно приложената схема (приложение 3) от фиксираното място за монтаж на електромера до клеморедата. Клеморедите са доставка на възложителя.</p> <p>6. Доставка, опаковане, транспортиране и съхраняване</p> <p>6.1. Фабричната опаковка е задължение на производителя Тя гарантира запазване на таблата по време на транспорт и съхранение на склад.</p> <p>6.2. Опакованите табла и конзоли да се съхраняват в сухи помещения без агресивни пари при температура на въздуха от -25° C до +45° C.</p> <p>6.3. Транспортирането на таблата и конзолите да може да се извършва с всякакъв вид закрити транспортни средства.</p> <p>7. Маркировка</p> <p>Таблата трябва да имат трайна маркировка със всички стандартни изисквания:</p> <ul style="list-style-type: none"> • наименованието или знакът на производителя; • наименованието на таблото и типозовото означение; • фабричен № и година на производството; • номинално напрежение; • номинален ток; • степен на защита IP; • размери; • стандарт; <p>8. Изпитания и доказателства</p> <p>Към предложението за цената п трябва да се представи и сертификатаът на акредитирана лаборатория за успешно издържано типово изпитание. Изпитанията, които трябва да се направят от производителя в рамките на осигуряването на качеството – особено при постъпване на изделията и в процеса на производство – трябва да се документират и да се предоставят при поискване за свободно избрани срокове – независимо от срока за поръчка, производство и доставка.</p> <p>EVN EP EAD си запазва правото да провери дали са спазени стандартите,</p>	<p>5.3.3. Für die Typengrößen 2.5.1 , 2.5.2 , 2.5.3 , 2.5.4 , 2.5.5 и 2.5.6 Verdrahtung nach dem beigefügten Plan (Beilage 3) vom Einbauplatz des Zählers bis zur Klemmenreihe. Klemmenreihen werden vom Auftraggeber geliefert.</p> <p>6. Lieferung, Verpackung, Transport, Lagerung</p> <p>6.1. Die Werkverpackung ist Verpflichtung des Herstellerwerks. Sie garantiert die Erhaltung der Zählertafeln während des Transports und der Lageraufbewahrung.</p> <p>6.2. Die verpackten Zählertafeln und Sockel sind in trockenen Räumen ohne aggressiven Dampf bei Lufttemperaturen von -25° C bis +45° C zu lagern.</p> <p>6.3. Der Transport der Zählertafeln und Sockel ist mit jederlei verdeckten Transportmitteln auszuführen.</p> <p>7. Kennzeichnung</p> <p>Die Zählertafeln sind mit einer dauerhaften Kennzeichnung nach allen Normanforderungen zu versehen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bezeichnung des Herstellers oder die Werkskennzeichnung; • Bezeichnung der Zählertafel und das Typenkennzeichen; • Fabriknummer und Baujahr; • Nennspannung; • Nennstrom; • Schutzart IP; • Abmessungen; • Standard (Norm). <p>8. Prüfungen und Nachweise</p> <p>Bei Preisangebotsabgabe ist grundsätzlich das Zertifikat eines Prüflabors über die erfolgreich bestandenen Typenprüfungen vorzulegen. Die vom Hersteller durchzuführenden Prüfungen im Rahmen der Qualitätssicherung – insbesondere beim Wareneingang und Fertigungsablauf – sind zu dokumentieren und für frei gewählte Stichproben – unabhängig von Bestell-, Produktions- und Liefertermin – auf Verlangen vorzulegen.</p> <p>EVN EP EAD behält sich das Recht vor, die Einhaltung der Normen, Vorschriften und</p>
--	---

<p>предписанията и директивите както и тези Технически спецификации – включително изискваните типови изпитания или да предостави тези изпитания за изпълнение от избора от него акредитирана лаборатория.</p> <p>Приемането на електромерните табла, произведени за EVN EP EAD зависи от резултата от тези изпитания.</p> <p>9. Текущи, съпровождащи изпитания на електромерните табла от всички типове от EVN EP EAD</p> <p>EVN EP EAD си запазва правото да взема електромерни табла от доставените и да ги предостави за проверка от акредитирана изпитателна лаборатория в съответствие с предварително определените стандарти, за да се установи дали са спазени. Разходите за това изпитание се поемат от EVN EP EAD, ако резултатите завършват положително за доставчиците.</p> <p>При нужда, мострите от електромерни табла трябва да се предоставят безплатно от партньора по договора.</p> <p>Разходите за изпитанията, чийто резултат завършва отрицателно, се уреждат за сметка на доставчика. Недостатъчното качество, което се очаква да допринесе за съкращаване на дълготрайността, може да доведе до ограничено за определен период от време, респективно до постоянно спиране на производствения процес за реализиране на доставките.</p> <p>10. Данни на производителя</p> <p>За измененията, свързани с данните на производителя, незабавно трябва да се съобщат на EVN EP EAD.</p> <p>Размножаването и предаването на нашите Технически спецификации на трети лица е допустимо само с изричната писмена декларация за съгласие от компетентната техническа област на EVN EP EAD. Това се отнася и за публикуването на извадки от тази спецификация.</p> <p>11. Приложения:</p>	<p>Рichtlinien sowie dieser Technischen Spezifikationen – einschließlich der geforderten Typprüfungen – zu überprüfen oder die Durchführung dieser Prüfungen einem durch sie ausgewählten akkreditierten Labor zu überlassen.</p> <p>Die Abnahme der für EVN EP EAD gefertigten Zählertafeln ist dann vom Ergebnis dieser Prüfungen abhängig.</p> <p>9. Laufende, begleitende Prüfungen der Zählertafeln aller Typengrößen durch EVN EP EAD.</p> <p>EVN EP EAD behält sich das Recht vor, Zählertafeln aus den Ausgelieferten zu entnehmen und diese durch eine autorisierte Prüfstelle entsprechend den vorgegebenen Normen auf deren Ordnungsmäßigkeit überprüfen zu lassen. Die Kosten dieser Prüfung trägt EVN EP EAD sofern die Ergebnisse für die Lieferanten positiv ausfallen.</p> <p>Die Zählertafelprüfmuster sind vom Vertragspartner kostenlos bei Bedarf bereitzustellen.</p> <p>Die Kosten für die Prüfungen, deren Ergebnis negativ ausfällt, werden dem Lieferanten verrechnet. Qualitätsmängel, die zu einer Verkürzung der Lebensdauer erwarten lassen, können zu einer befristeten bzw. unbefristeten Einstellung des Produktionsprozesses zur Realisierung der Lieferung führen.</p> <p>10. Herstellerangaben</p> <p>Änderungen im Zusammenhang mit den Herstellerangaben sind EVN EP EAD unverzüglich bekanntzugeben.</p> <p>Eine Vervielfältigung oder Weitergabe unserer Technischen Spezifikation an Dritte ist nur mit einer ausdrücklichen schriftlichen Einverständnis-Erklärung durch den zuständigen technischen Bereich der EVN EP EAD zulässig. Dies gilt auch für die Veröffentlichung von Auszügen aus dieser Spezifikation.</p> <p>11. Beilagen</p>
--	--



Приложение 1/ Beilage 1

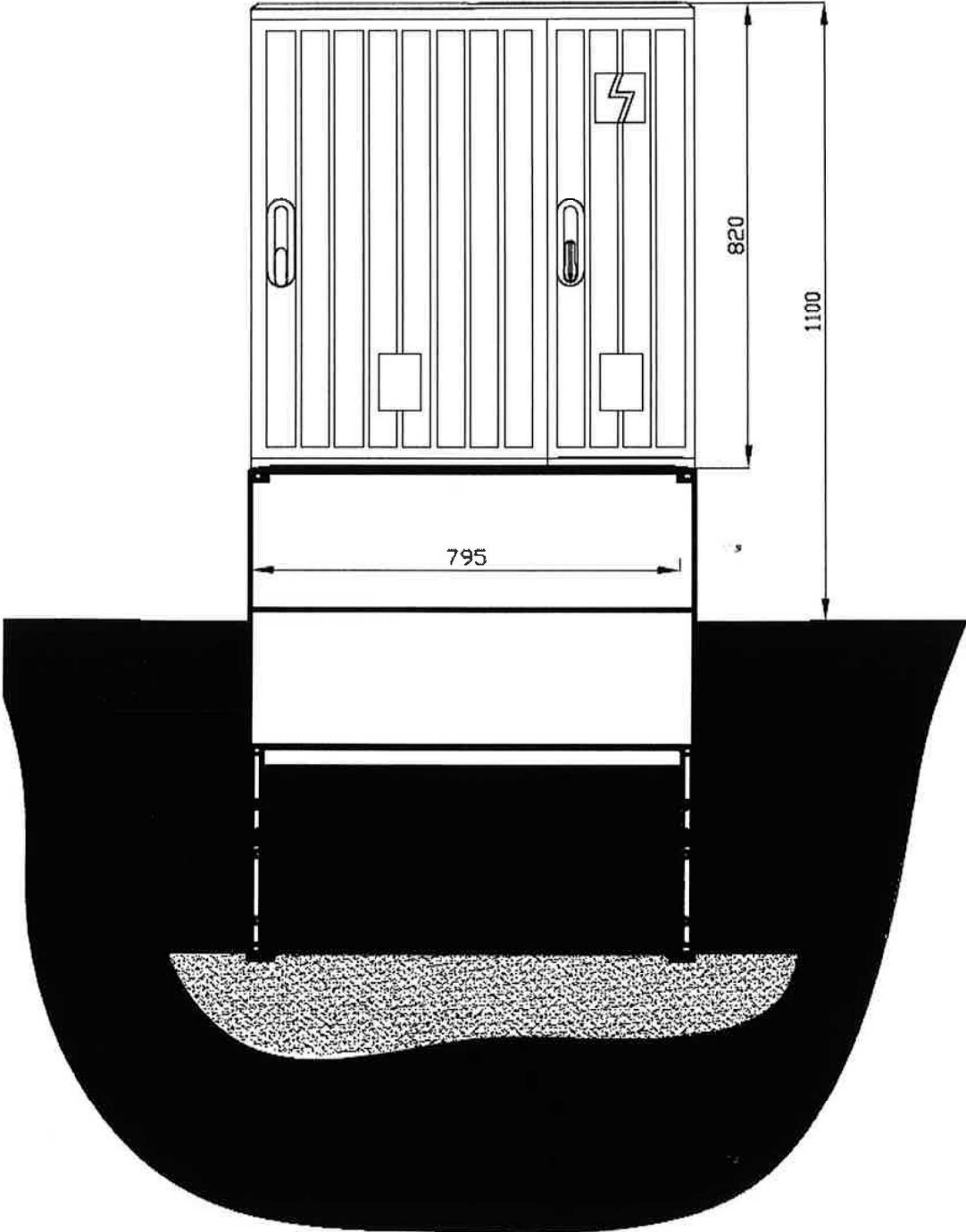
ТНН
ЕВН



EVN

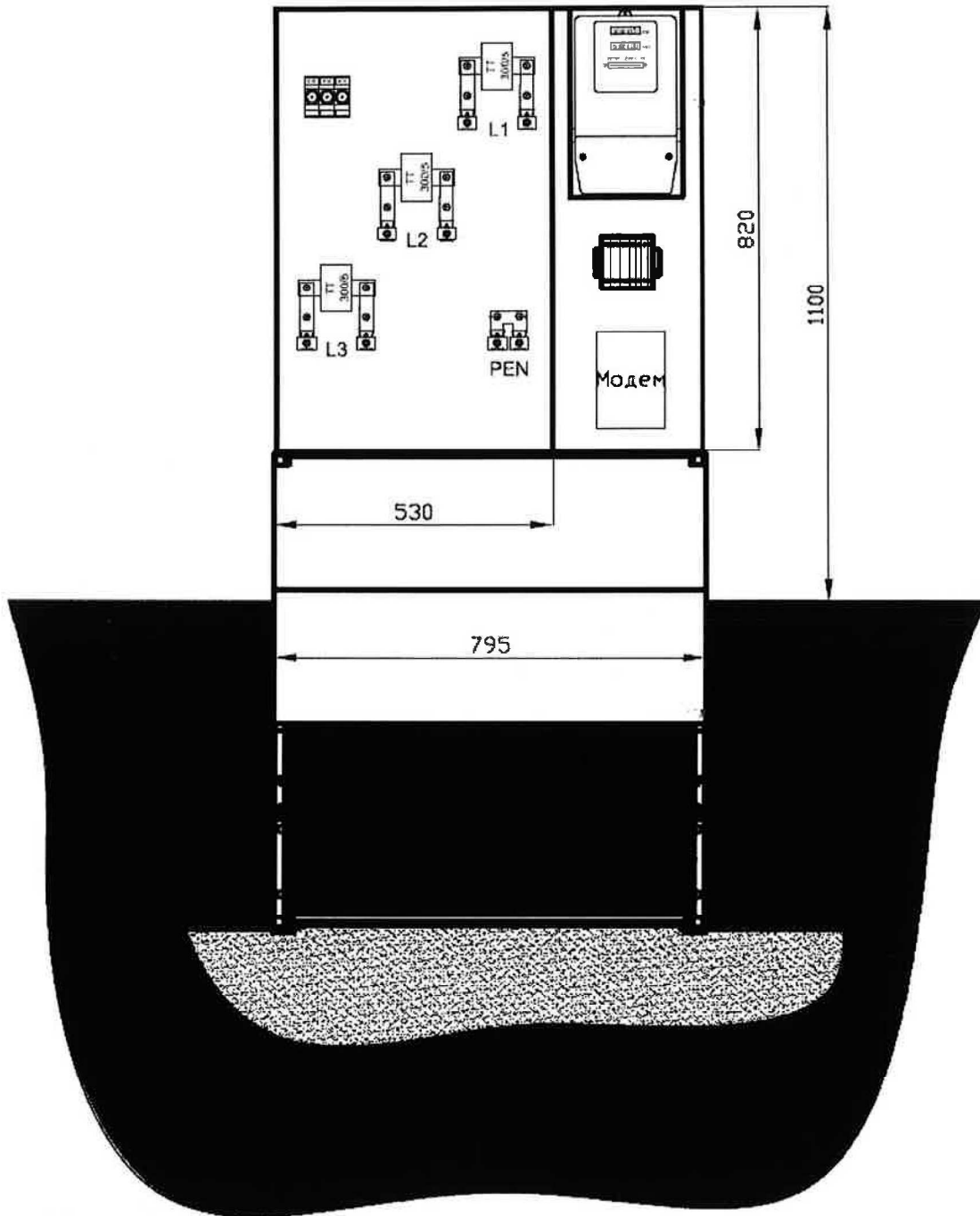
THH

EBH

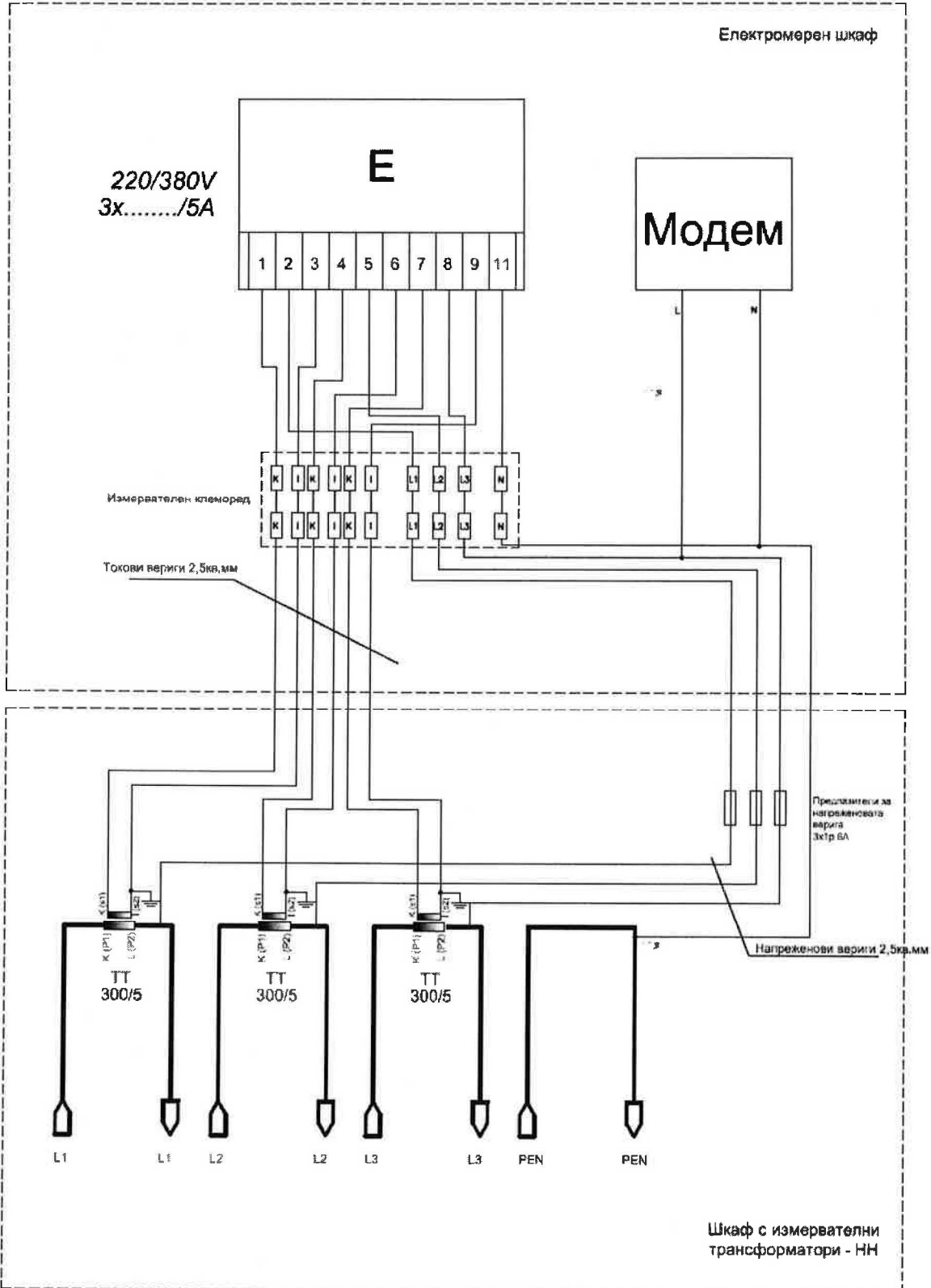


EVN

THH
EBH



EVN

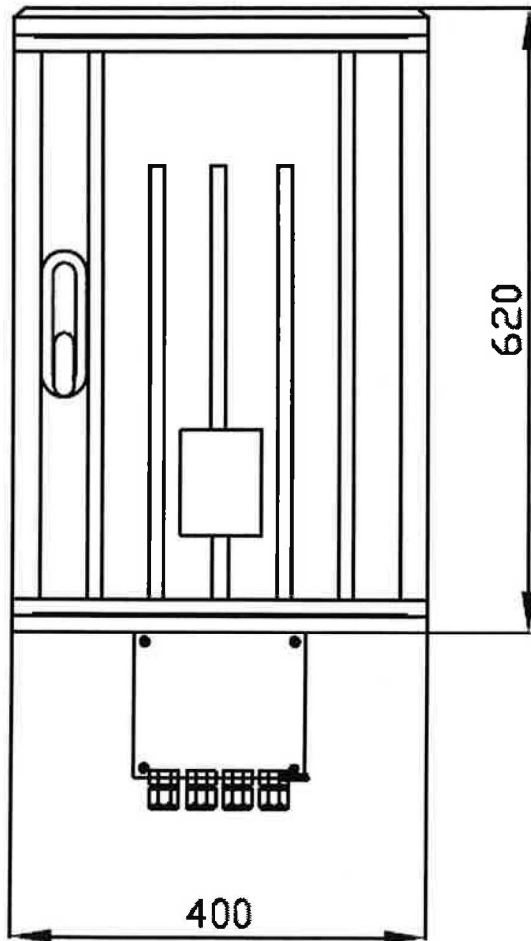


EVN EP EAD – TC 62/01
EVN EP EAD – TC 62/01



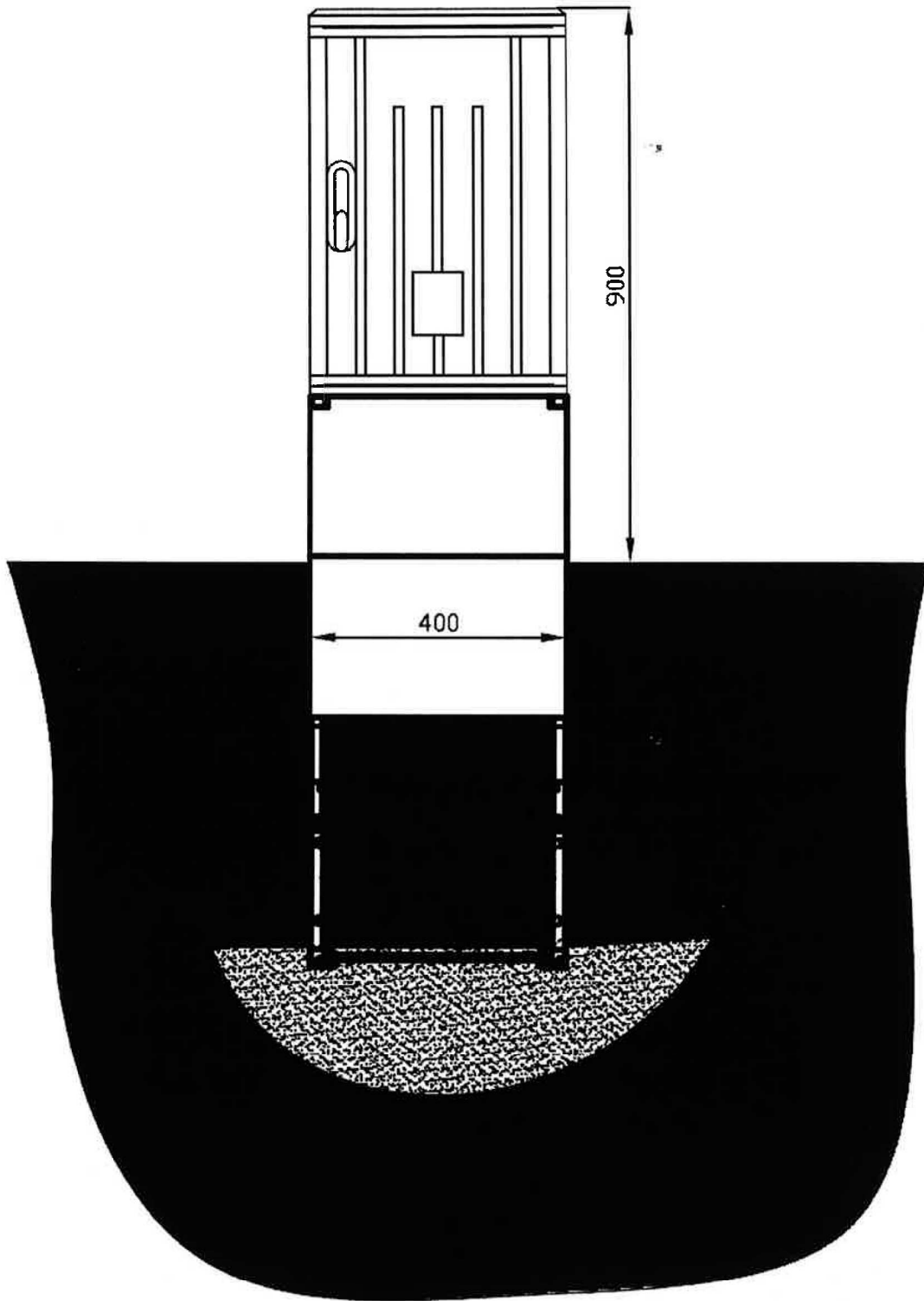
Приложение 2/ Beilage 2:

1Тинд.+Модем EVN



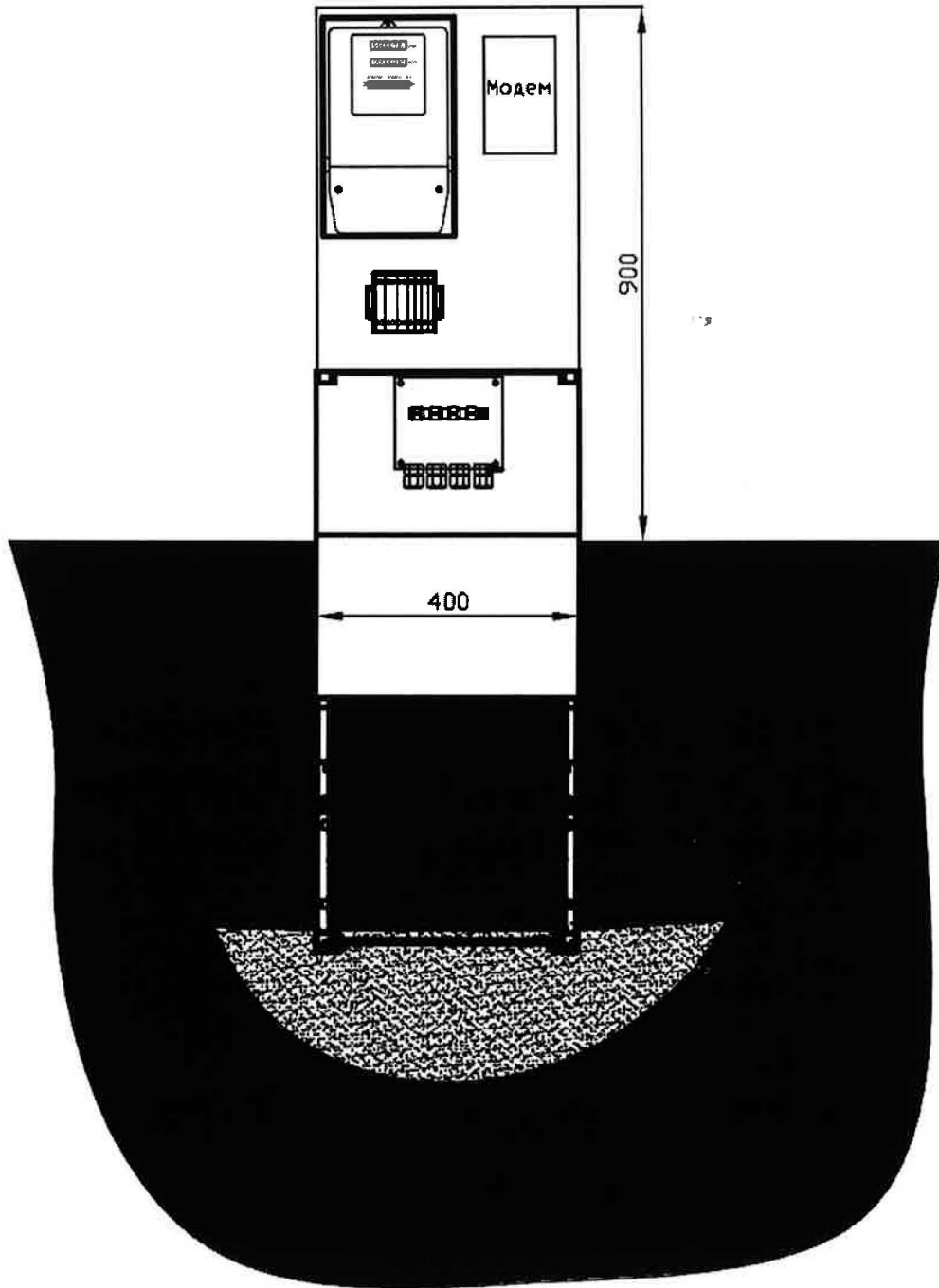
EVN

1Тинд.+Модем
ЕВН

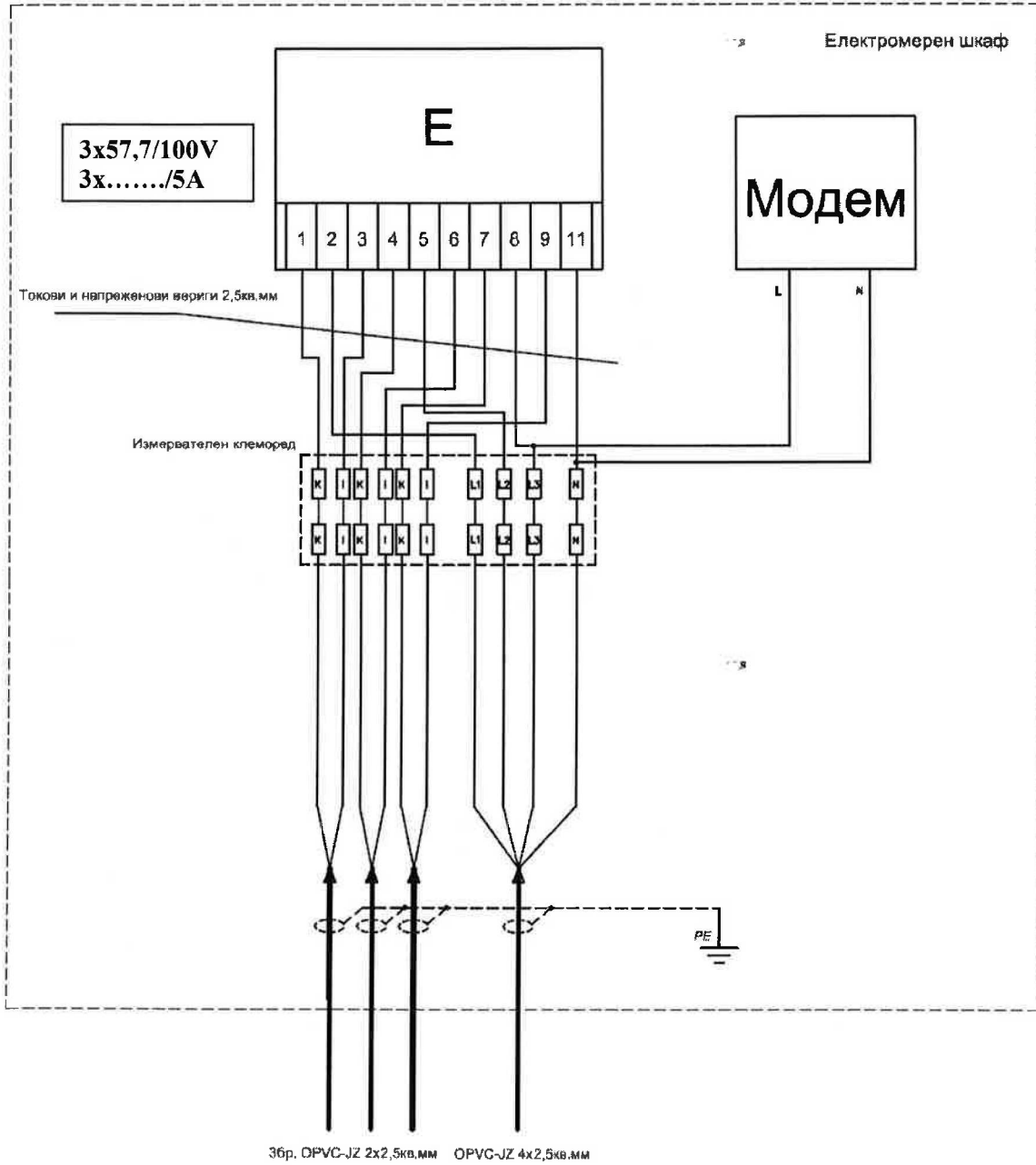


EVN

1Тинд.+Модем
ЕВН

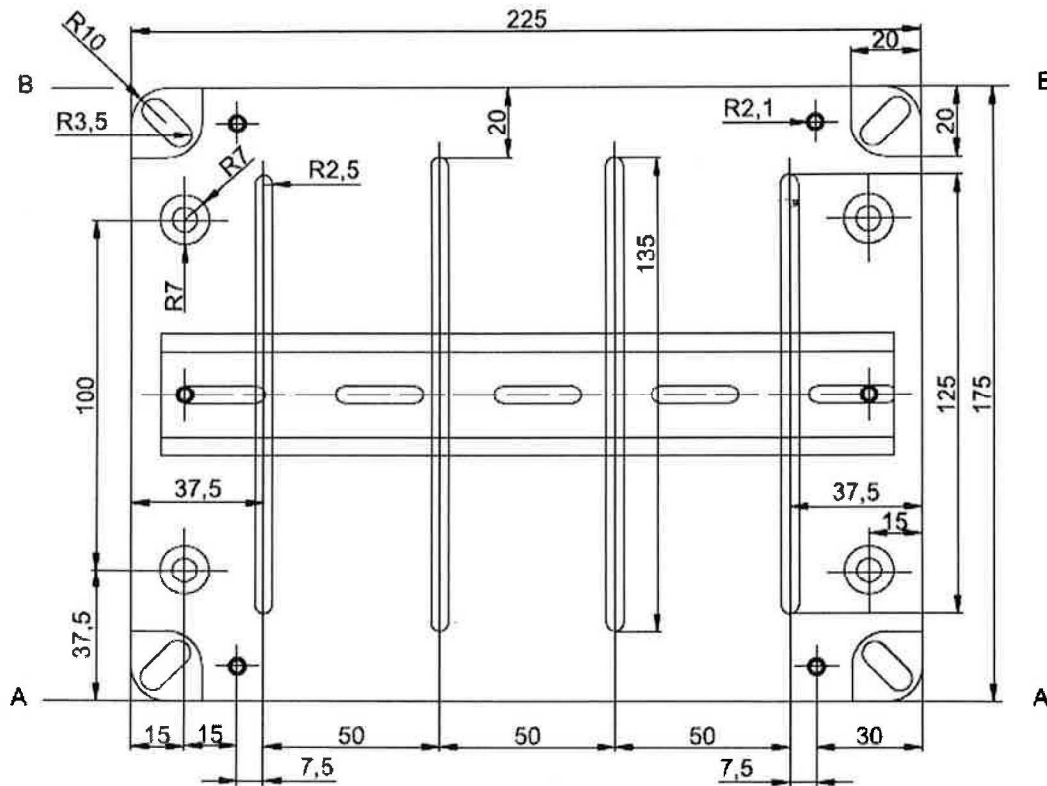


EVN

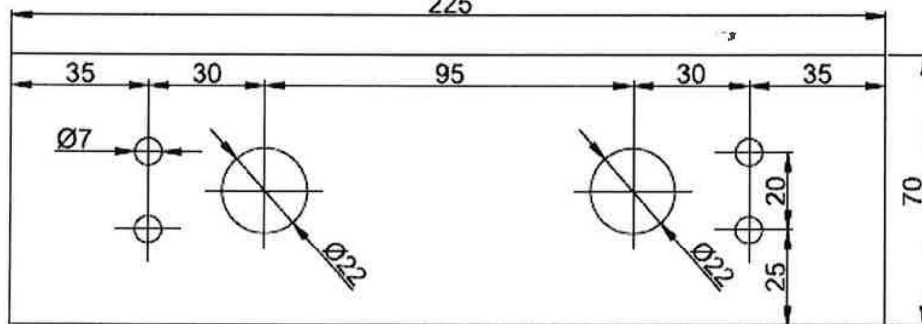


EVN

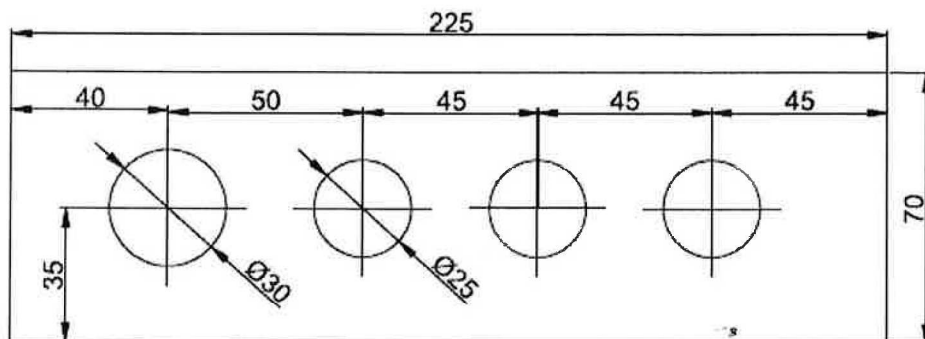
Кутия за заземяване на ширмовката/ Kasten zur Erdung des Kabelaußenmantels:



Сечение В-В
225

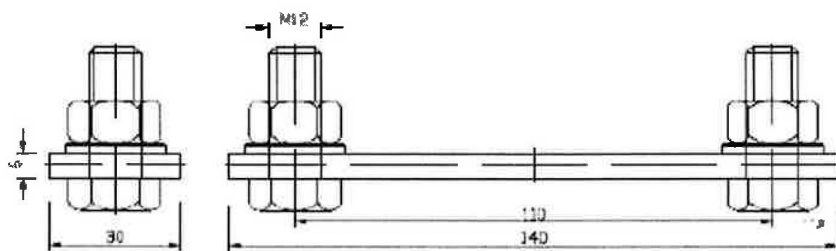


Сечение А-А

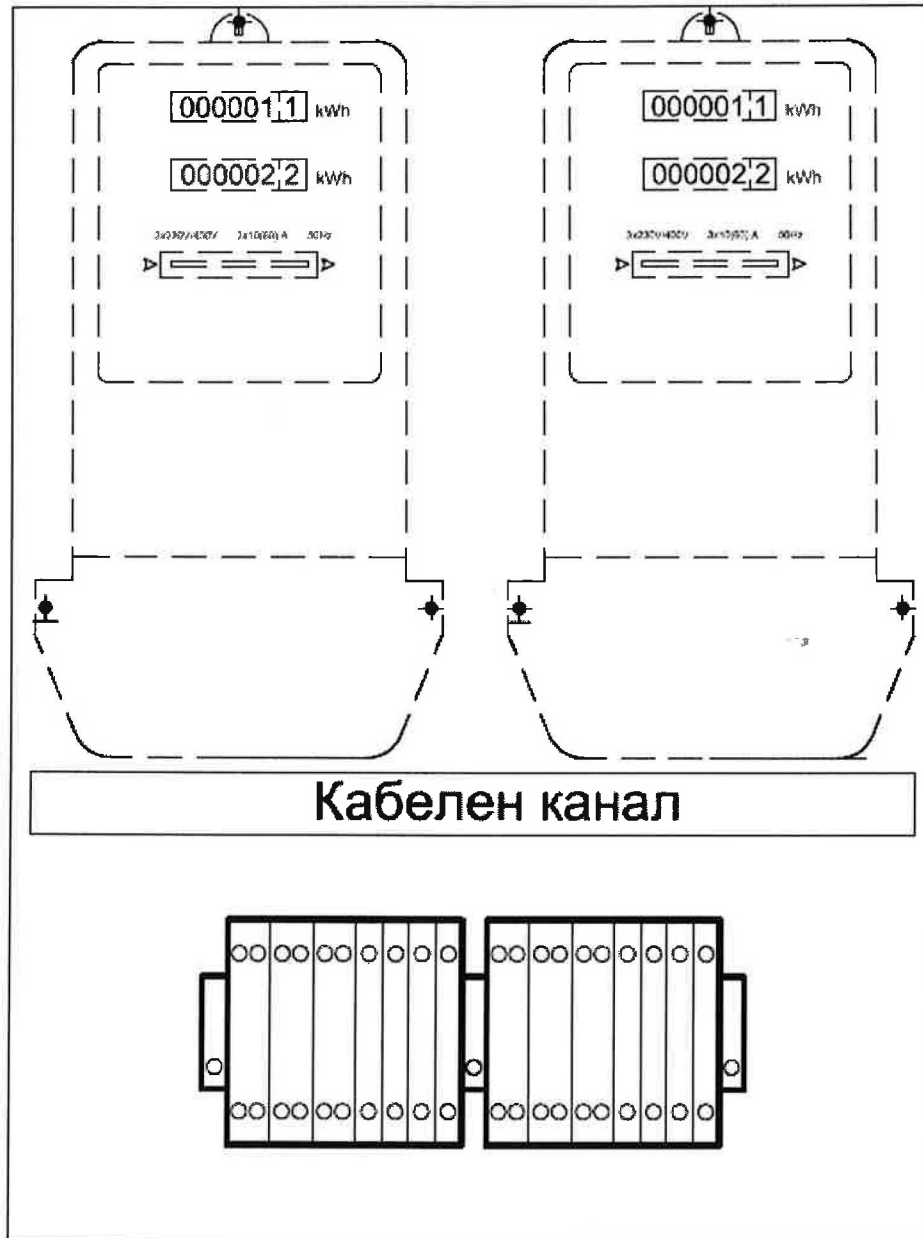


EVN

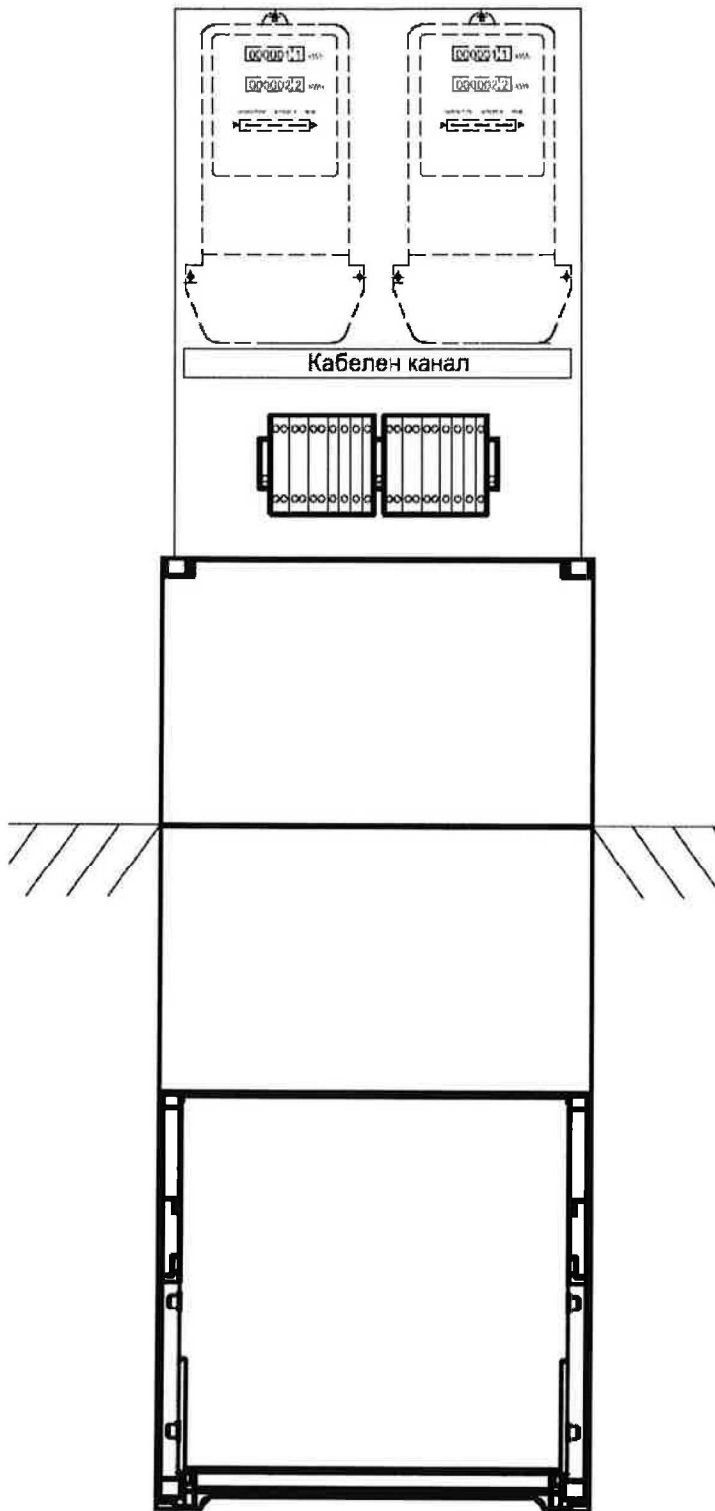
Шина за закрепване на токовите трансформатори/ Schiene zur Befestigung der Stromwandler:



Приложение 3 Табла за балансово измерване на енергия:
Табла за два електромера:



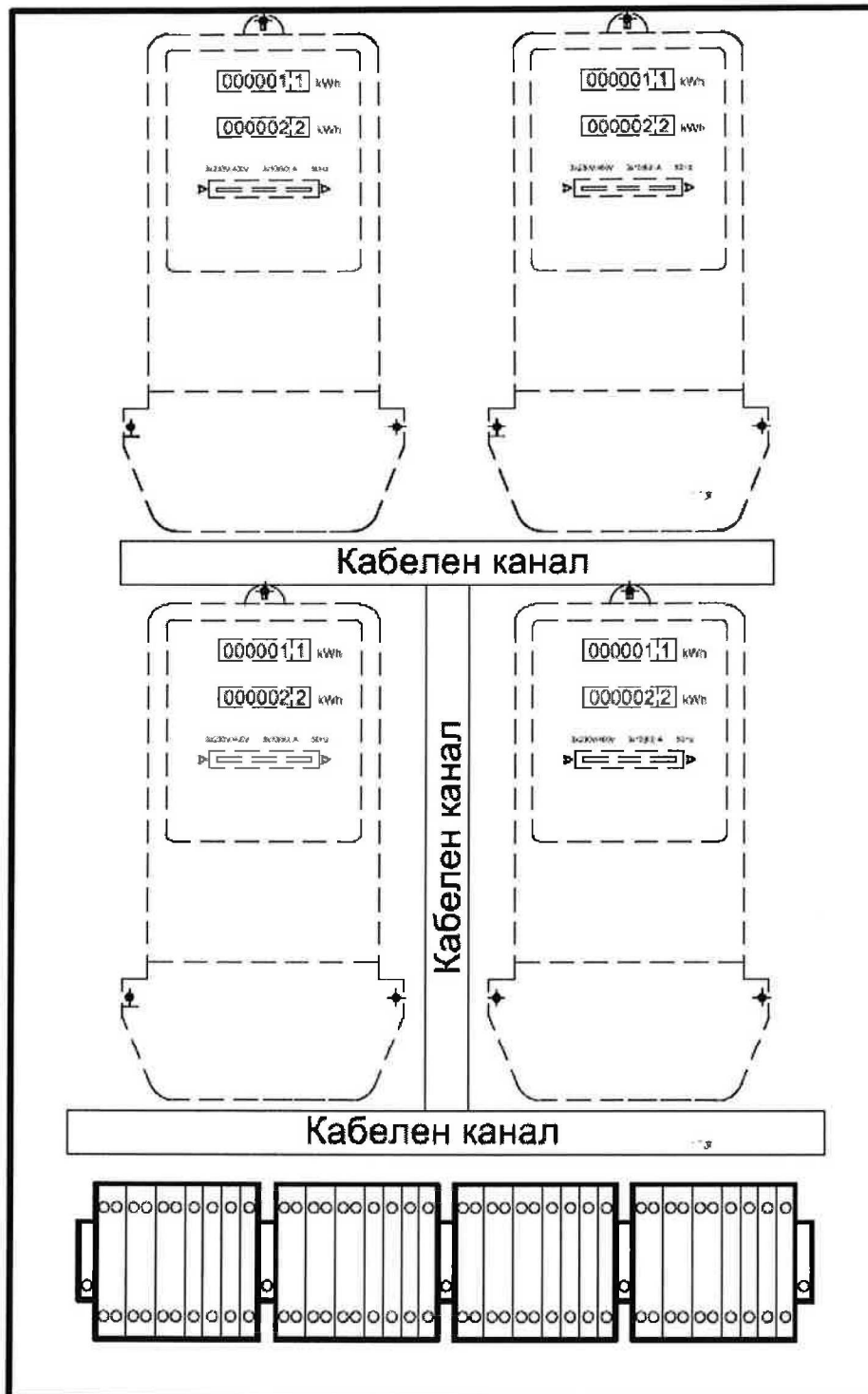
EVN

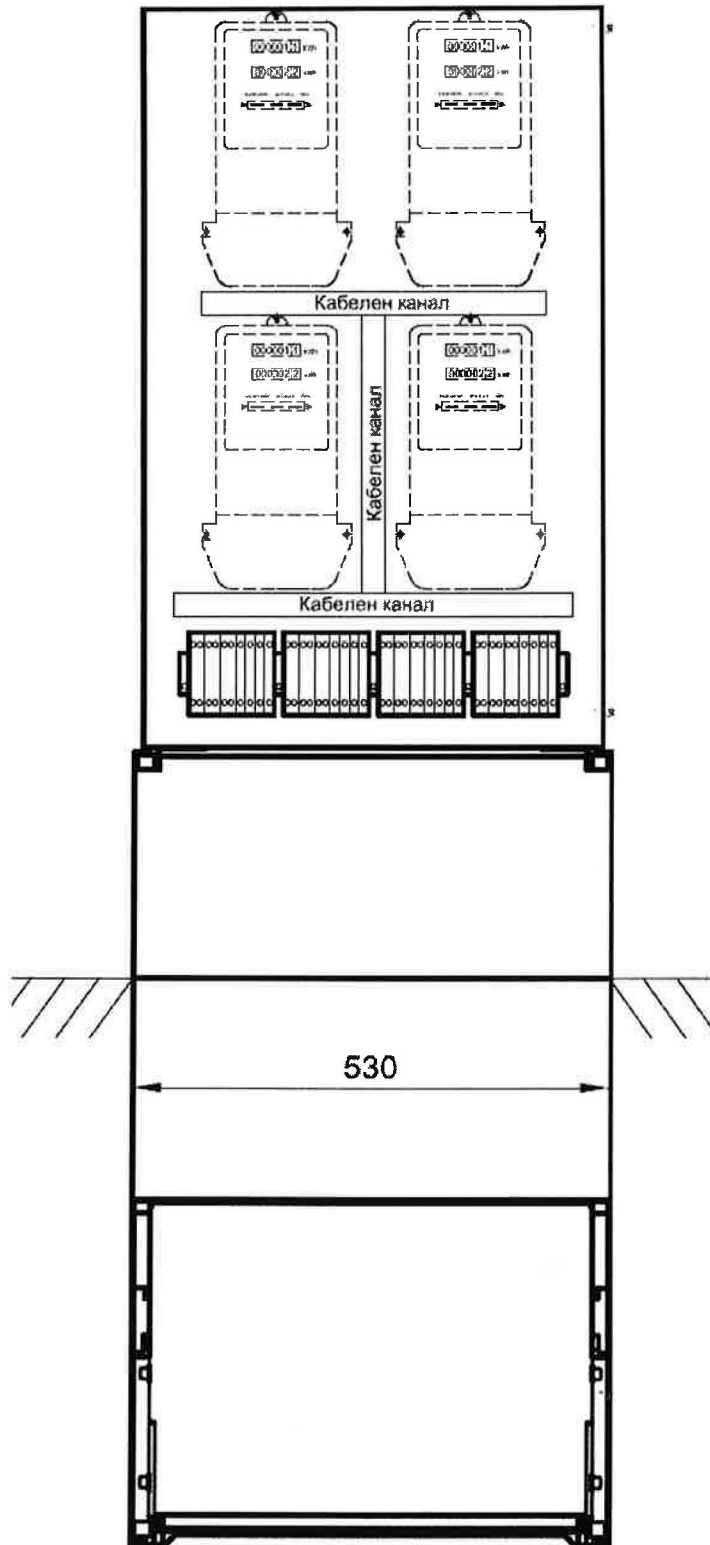


EVN EP EAD – TC 62/01
EVN EP EAD – TC 62/01

EVN

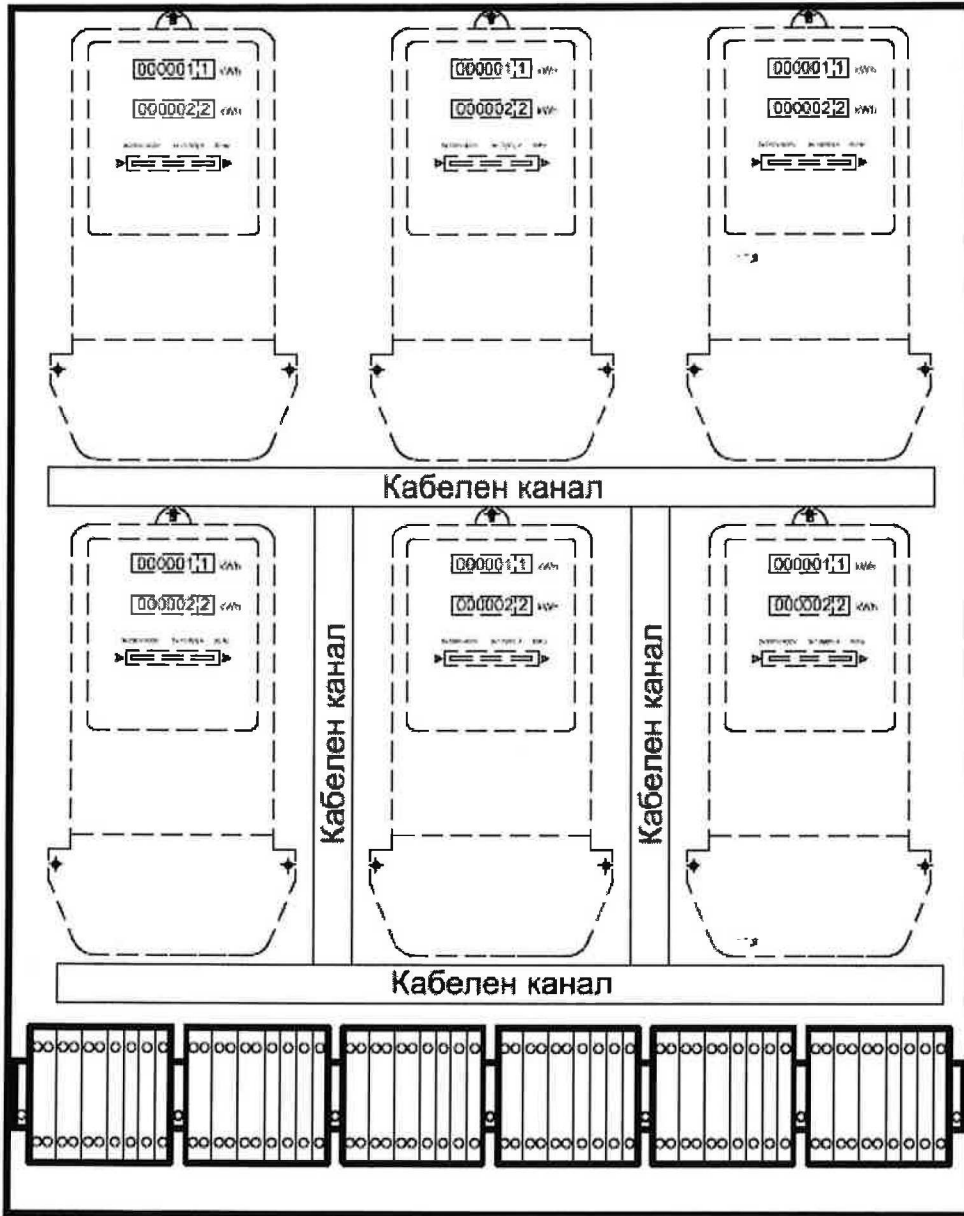
Табла за четири електромера:

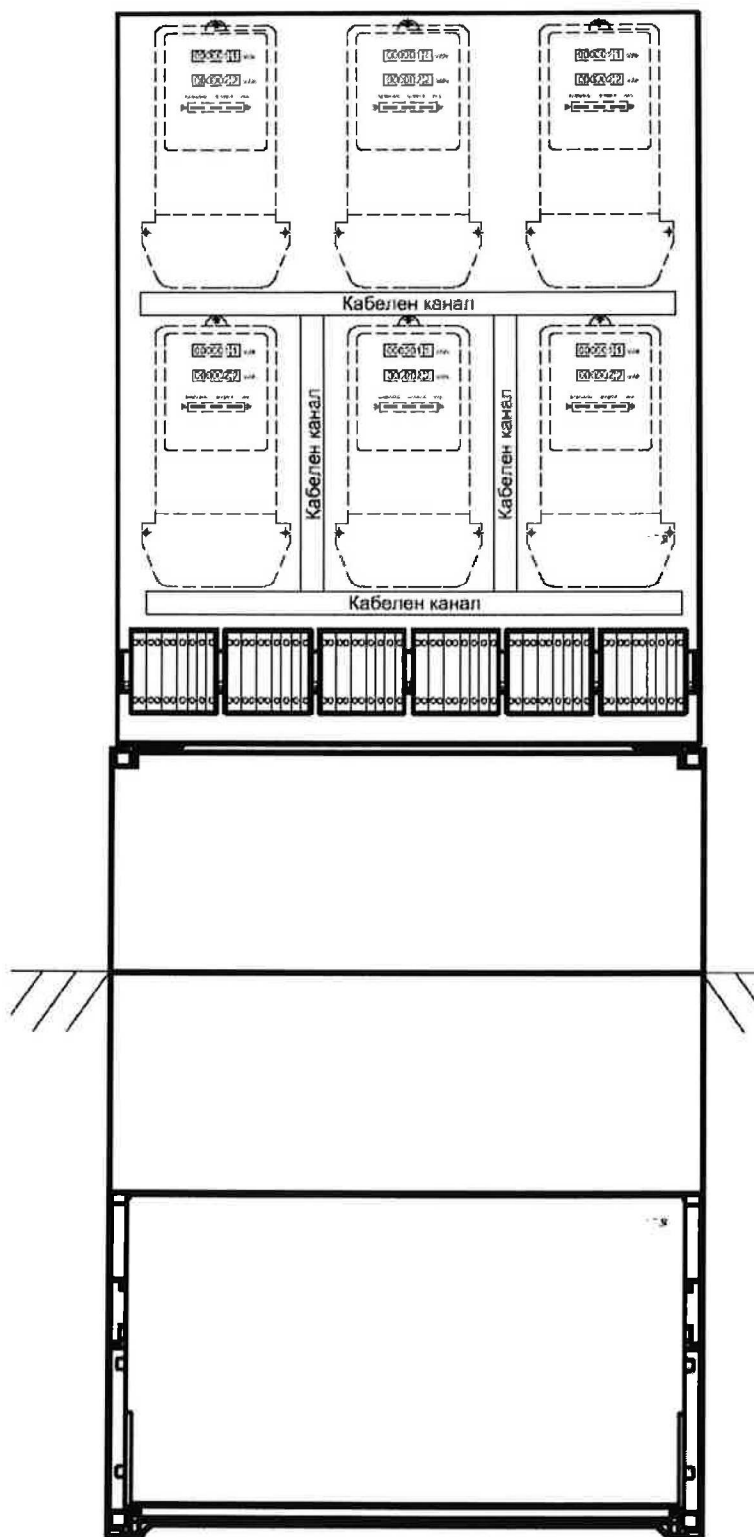


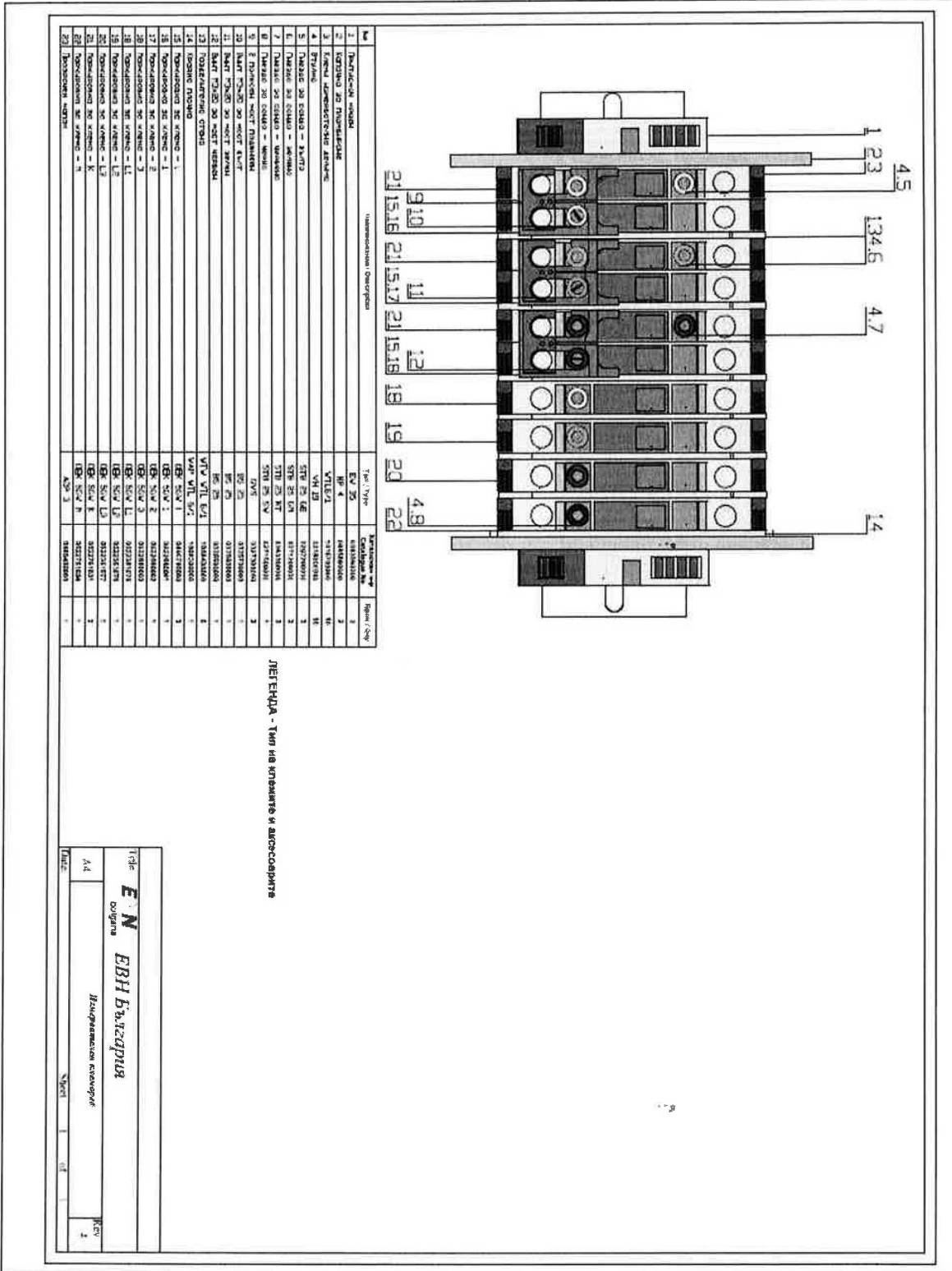


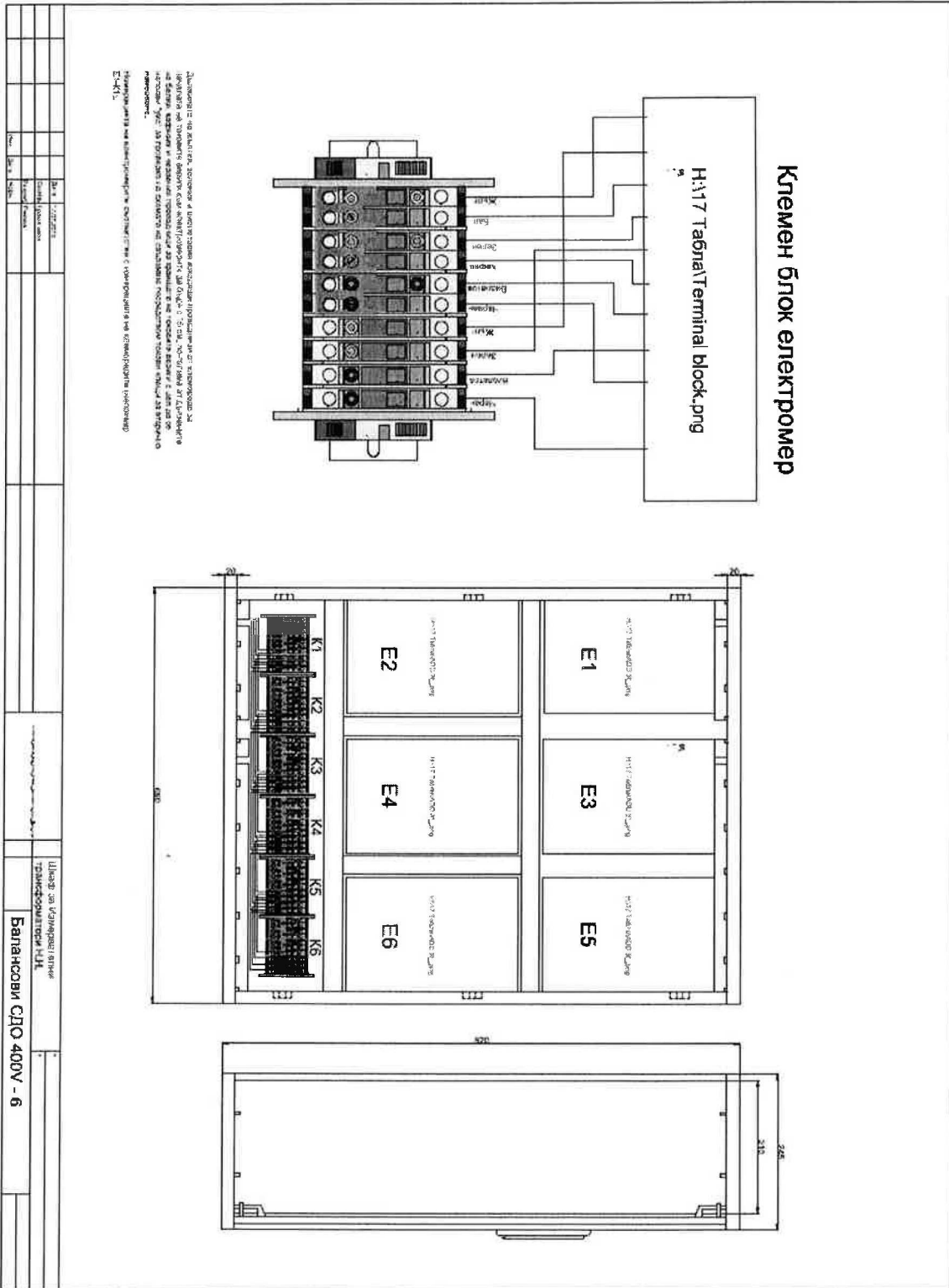
EVN

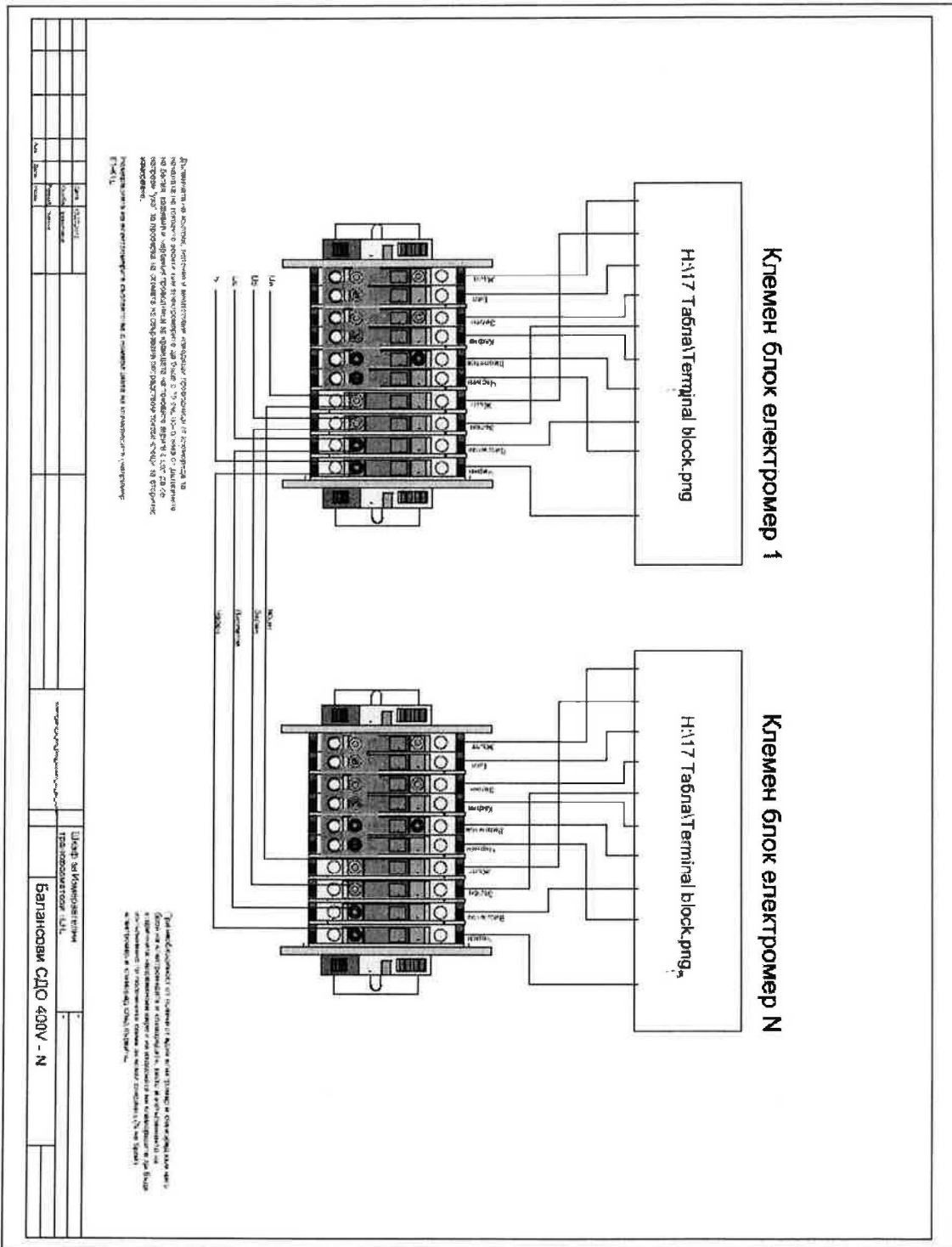
Табло за шест електромера:











Търговски условия за доставка на електромерни табла от стъклонапълнен полиестер за ниско напрежение комбинирани с касета позволяваща вграждане на измервателни трансформатори

1. Ценообразуване и ценови условия:

Всички цени са по условията DDP Incoterms 2010, адрес указан от Възложителя за доставка на стоките опаковани, застраховани, обмитени, включително всички такси, без включен ДДС, като цени фиксирани за времето на изпълнение на договора и неподлежащи на актуализация.

2. Срок на доставка:

Доколкото не е установен друг срок на доставка в договора, валидният срок на доставка е до 30(тридесет) дни след подписване на договор или след получаване на писмена заявка за доставка.

Заявките за доставка на поръчаната стока се извършват директно, чрез специализираните отдели на Възложителя.

3. Неустойка за просрочване:

При неспазване на съгласувания срок за изпълнение поради причини, зависещи от Изпълнителя, Възложителят има право, независимо от другите му права, да претендира за неустойка за просрочване на стойност от 0,5% за всеки календарен ден от датата на просрочването до максимум 8,0% от общата стойност на заявеното, без включен ДДС.

Неустойката се прихваща от задължението към Изпълнителя след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от страна на Възложителя.

В случай на забавяне на изпълнението с 16 (шестнадесет) или повече календарни дни от договорения срок, Възложителя е в правото си да откаже доставката на стоката, с което се анулира и съответната заявка за доставка.

При влизане в сила на настоящата точка 3., т.е. налице е просрочване на доставка, Възложителя не е длъжен да предоставя доказателства за щети или за задължняване.

Това право не е в сила при форсмажорни обстоятелства, възникнали в завода на Изпълнителя.

4. Плащане:

Плащанията се извършват в срок до 45 календарни дни след доставка, приемопредавателен протокол и оригинална фактура.

Плащането на фактурите не означава признаване на редовността на доставката на Изпълнителя и това не означава отказ от полагащи се на Възложителя претенции, произтичащи от незадоволително изпълнение, гаранции и обезщетения.

Kaufmännische Bedingungen für Lieferung von Zählerschränken aus glasfaserverstärktem Polyester für niedrige Spannung, kombiniert mit Meßwandlerschrank

1. Preisbildung und Preisbedingungen

Alle Preise sind nach den Bedingungen von DDP Incoterms 2010, Adresse, hingewiesen vom Auftraggeber für Lieferung der verpackten, versicherten, verzollten Waren, inkl. alle Gebühren ohne MwSt., wobei die Preise fix für die Ausführungszeit sind und keiner Anpassung unterliegen.

2. Liefertermin

Falls keine andere Lieferungsfrist im Vertrag festgelegt ist, ist die gültige Lieferungsfrist bis zu 30 (dreißig) Tagen nach der Vertragsunterzeichnung und nach dem Erhalt eines schriftlichen Lieferungsantrags.

Die Lieferungsanträge der bestellten Ware erfolgen direkt durch die Fachabteilungen.

3. Säumniszuschlag:

Bei Nichteinhaltung der vereinbarten Erfüllungsfrist aus Gründen, die vom Auftragnehmer abhängen, verfügt der Auftraggeber über das Recht, unabhängig von seinen sonstigen Rechten, einen Anspruch auf Säumniszuschlag in Höhe von 0,5 % für jeden Kalendertag ab dem Datum der Verzögerung bis zu max. 8,0% des Gesamtwerts des Auftrags, abzgl. MwSt, zu erheben.

Der Säumniszuschlag wird von der Verpflichtung an den Auftragnehmer nach Versenden eines Benachrichtigungsschreibens (Dokument für Säumniszuschlag mit Schadensersatzcharakter) durch den Auftraggeber abgezogen.

Im Falle eines Ausführungsverzugs um 16 (sechzehn) oder mehr Kalendertage ab der vereinbarten Frist, hat der Auftraggeber Recht, die Warenlieferung abzusagen, wodurch auch die jeweilige Lieferanforderung für ungültig erklärt wird.

Beim Inkrafttreten des vorliegenden Punktes 3, d.h. beim Vorhandensein eines Lieferungsverzugs, ist der Auftraggeber nicht verpflichtet, Beweise für Schäden oder für Verschuldungen vorzulegen.

Dieses Recht gilt nicht bei höherer Gewalt, die im Betrieb des Auftragnehmers entstanden ist.

4. Zahlung:

Die Zahlungen erfolgen in einer Frist bis 45 Kalendertage nach Lieferung, Abnahmeprotokoll und Originalrechnung.

Die Rechnungszahlung bedeutet nicht unbedingt Regelmäßigkeit der Lieferung des Auftragnehmers und das bedeutet nicht Absage von Ansprüchen, welche dem Auftraggeber zustehen und von unbefriedigter Ausführung, Haftung oder Entschädigung ausgehen.

5. Гаранции и гаранционнo обслужване:

5.1. Гаранция за участие в процедурата

Възложителят се отказва от гаранция за участие в процедурата (т.е. 0,00 лева)

5.2. Гаранция за добро изпълнение.

Възложителят определя гаранция за добро изпълнение в размер на min. 1% от стойността на договора, която се предоставя към момента на сключване на договора, посредством банкова гаранция със срок на валидност срока на действие на договора, включително гаранционният срок на изделията, удължен с 30 календарни дни, респективно паричен депозит по сметка на Възложителя, за същия период от време.

5.3. Гаранционнo обслужване

С приемането на настоящата поръчка Изпълнителят гарантира безукорното й изпълнение в съответствие с действащите понастоящем в България съответни наредби и нормативи.

Изпълнителят гарантира за качеството на използваните материали, независимо дали те произхождат от него или от неговите доставчици, за правилното оразмеряване и правилната конструкция на гравивните елементи, както и за безукорното функциониране за период от 36(тридесет и шест) месеца от датата на приемопредавателния протокол.

В случай на дефект Възложителят предоставя на Изпълнителя възможност за проверка.

Възложителят информира писмено Изпълнителя за констатирани по време на гаранционния срок дефекти. В срок не по-късно от 3 (три) календарни дни Изпълнителя е длъжен да установи и отрази заедно с Възложителя констатирания дефект в двустранно подписани протокол/ уведомление.

Възникналите в рамките на гаранционния срок дефекти се отстраняват от Изпълнителя и за негова сметка, освен ако последните се дължат на въздействие на непреодолима сила или умишлено увреждане от други лица. Причините, освобождаващи Изпълнителя от гаранционна отговорност се установяват съвместно с Възложителя и се отразяват в двустранно оформен протокол.

Изпълнителят е длъжен да започне отстраняването на проявени в гаранционния срок дефекти не по-късно от 5 (пет) календарни дни, след подписване на горесцитирания протокол/ уведомление.

Ако искането за отстраняване или подмяна на установените дефекти не се извърши до 10 (десет) календарни дни, то Възложителя си запазва правото да ги отстрани чрез друга фирма независимо от продължаването на съществуването на гаранцията на Изпълнителя. Разходите, възникнали от това, се поемат от

5. Garantien und Garantie/Gewahrleistung Frist:

5.1. Teilnahmegarantie

Der Auftraggeber verzichtet auf eine Teilnahmegarantie (d.h. 0% vom Vertragswert)

5.2. Haftuecklassgarantie

Der Auftraggeber bestimmt eine Haftuecklassgarantie in einer Höhe von mind. 1% des Vertragswertes, die vorgelegt wird zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses, entweder über eine Bankgarantie, mit Gültigkeit gleich der Vertragsdauer, inkl. der Garantie/Gewahrleistungs-,frist, verlängert um 30 Kalendertage, oder respektiv über einen Haftuecklass auf Konto des Auftraggebers, für den selben Zeitraum, wie fuer die Bankgarantie angegeben.

5.3. Garantie/Gewahrleistung Frist

Mit der Bestätigung des vorliegenden Auftrags garantiert der Auftragnehmer für dessen makellose Ausführung in Übereinstimmung mit den jeweils in Bulgarien aktuell geltenden Verordnungen und Normen.

Der Auftragnehmer garantiert für die Qualität der verbrauchten Materialien, unabhängig davon, ob sie von ihm oder seinen Lieferanten stammen, für die genaue Abmessung und die richtige Konstruktion der Bauelemente, sowie für das reibungslose Funktionieren für einen Zeitraum von 36 (sechsenddreißig) Monaten ab dem Datum des Abnahmeprotokolls.

Im Falle eines Mangels gibt der Auftraggeber dem Auftragnehmer eine Überprüfungsöglichkeit.

Der Auftraggeber benachrichtigt schriftlich den Auftragnehmer über festgestellte während der Garantiefrist Mängel. In einer Frist nicht mehr als 3 (drei) Kalendertage ist der Auftragnehmer verpflichtet, den festgestellten Mangel in einem beiderseits zu unterzeichnenden Abnahmeprotokoll samt dem Auftraggeber einzusehen und niederzulegen.

Die im Rahmen der Garantiezeit entstandenen Mängel werden vom Auftraggeber behoben und auf seine Kosten, es sei denn, diese beruhen auf einer Einwirkung von einer höheren Gewalt oder vorsätzlicher Beschädigung von Dritten. Die Gründe, die den Auftragnehmer von der Haftung freistellen, werden samt dem Auftraggeber festgestellt und in einem bilateral ausgefertigten Protokoll niedergelegt.

Der Auftraggeber ist verpflichtet, mit der Behebung während der Garantiefrist aufgetretener Mängel nicht länger als 5 (fünf) Kalendertage anzufangen, nach Unterzeichnung des obenerwähnten Protokolls /Benachrichtigung.

Wenn die Forderung auf Behebung oder Ersatz der festgestellten Mängel nicht bis 10 (zehn) Kalendertage erfolgt, dann behält sich der Auftraggeber das Recht vor, diese durch eine andere Firma zu beheben, unabhängig vom Fortbestehen der Garantie des Auftragnehmers. Die entstandenen davon Kosten werden vom Auftragnehmer übernommen.

Für ersetzte oder reparierte Materialien gilt die obenerwähnte Garantiefrist ab der wiederholten

<p>Изпълнителя.</p> <p>За заменени или ремонтирани материали гореупоменатият гаранционен срок важи от повторната готовност за експлоатация.</p> <p>6. Собственост/ риск:</p> <p>Собствеността и риска от повреди или загуба на доставката преминава към Възложителя само след реалната доставка на посочен от Възложителя адрес и подписване на приемопредавателен протокол. Всяка загуба или щета, нанесена върху стоката преди този момент е за сметка на Изпълнителя.</p> <p>Независимо от прехвърлянето на собствеността по в гореказания смисъл, Възложителя има право за претенции, произтичащи от настоящите условия.</p> <p>7. Отговорност:</p> <p>Ограничението на отговорността на Изпълнителя за невиновно поведение за рекламации / повреди и други от всякакъв вид/, възникнали във връзка с договорните задължения, изпълнение или неизпълнение на договора, се лимитира до стойността на същия и по време – до изтичане на задълженията му по договора, включително и гаранционните задължения по него. Ограничението на отговорността на Изпълнителя по настоящия договор, произтичаща от негово изпълнение или неизпълнение не се прилага в случаите, когато произтича от виновно поведение на Изпълнителя, изразяващо се в умисъл или груба небрежност.</p> <p>8. Конфиденциалност/ защита на данни:</p> <p>Изпълнителят на поръчката се задължава да разглежда като търговска тайна цялата търговска, правна и техническа информация и документация, която е станала известна в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.</p> <p>С приемането на поръчката, Изпълнителят дава своето изрично съгласие в смисъла на Закона за защита на данните, че станалите му известни в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора данни, при необходимост, могат да се предадат на трети (примерно фирми, занимаващи се с планиране, съсобственици на съоръжението, застрахователи и др.), но не и на конкуренти.</p> <p>Изпълнителят на поръчката се задължава да не нарушава чрез доставката защитените права на трети страни. По отношение на техните претенции, Изпълнителят на поръчката дължи на Възложителя обезщетение.</p> <p>9. Форсмажорни обстоятелства:</p> <p>/Непреодолима сила/ е непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция или разпоредби на органи на държавната власт и управление.</p>	<p>Betriebsbereitschaft.</p> <p>6. Eigentum/Risiko:</p> <p>Das Eigentum und das Risiko von Schäden oder Verlust der Lieferung geht an den Auftraggeber über nur nach der tatsächlichen Lieferung an die vom Auftraggeber angegebene Adresse und nach Unterzeichnung eines Abnahmeprotokolls. Jeder Verlust oder Schaden, der der Ware vor diesem Zeitpunkt zugefügt worden ist, geht auf die Kosten des Auftragnehmers.</p> <p>Unabhängig von der Eigentumsübertragung im obenerwähnten Sinn, hat der Auftraggeber Anspruchsrechte, welche von den vorliegenden Bedingungen ausgehen.</p> <p>7. Haftung:</p> <p>Die Haftungsbeschränkung des Auftragnehmers für unschuldiges Verhalten über Reklamationen/Schäden und andere jeglicher Art/, entstanden in Zusammenhang mit den Vertragspflichten, der Erfüllung oder Nichterfüllung des Vertrags, beschränkt sich auf den Wert dieses und nach der Zeit – bis Ablauf seiner Vertragspflichten, inklusive der Garantievertragspflichten. Die Haftungsbeschränkung des Auftragnehmers im vorliegenden Vertrag, die von seiner Erfüllung oder Nichterfüllung ausgeht, wird nicht in den Fällen angewandt, wenn diese vom schuldigen Verhalten des Auftragnehmers ausgeht, ausgedrückt in Vorbedacht oder grober Fahrlässigkeit.</p> <p>8. Vertraulichkeit/ Datenschutz:</p> <p>Der Auftragnehmer verpflichtet sich die ganze kaufmännische, rechtliche und technische Dokumentation, die im Laufe der Teilnahme am Auftragnehmerwahlverfahren und im Nachhinein bei der Vertragsausführung bekannt geworden ist, als Geschäftsgeheimnis zu behandeln.</p> <p>Mit der Abnahme der Bestellung stimmt der Auftragnehmer ausdrücklich im Sinne des Datenschutzgesetzes zu, dass die ihm im Laufe des Verfahrens über Auftragnehmerwahl und im Nachhinein bei der Vertragsausführung bekannt gewordenen Daten, bei Bedarf Dritter (z.B. Firmen, die sich mit Planung auseinandersetzen, Anlagenbesitzer, Versicherer etc.), jedoch nicht an Wettbewerber übermittelt werden können.</p> <p>Der Auftragnehmer verpflichtet sich, durch die Lieferung die geschützten Rechte Dritter nicht zu verletzen. Bezüglich ihrer Ansprüche schuldet der Auftragnehmer dem Auftraggeber eine Entschädigung.</p> <p>9. Force majeure-Umstände:</p> <p>/Die höhere Gewalt/ ist ein unvorausehbares und unabwendbares Ereignis außerordentlicher Art, unabhängig vom Willen der Vertragsparteien, einschließlich, aber sich nicht einschränkend bis auf: Naturkatastrophen, generelle Streiks, Lockout, Unruhen, Krieg, Revolutionen oder Bestimmungen von Organen der Staatsgewalt und –verwaltung.</p>
--	--

Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, уведомява писмено в три дневен срок другата страна в какво се състои същата. При неизпълнение на това задължение се дължат неустойки, както при забавено изпълнение, както и при настъпилите от това вреди.

В 14 дневен срок от началото на това събитие, същото следва да бъде потвърдено със сертификат от съответния компетентен орган.

Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира за времето на непреодолимата сила.

Ако непреодолимата сила трае повече от петнадесет дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 дневно писмено уведомление.

Настъпването на ситуации с непреодолима сила трябва незабавно да ни бъдат съобщени заедно с прилагане на надлежни доказателства.

В този случай съвместно се определят нови срокове за подлежащите плащания и за санкциите за просрочване.

При съвместно изменени срокове е валиден новият срок за санкция за просрочване.

10. База на договора:

Изключват се общи условия на изпълнителя.

Изпълнението на настоящата поръчка се извършва съгласно българското право. Страните се съгласяват, че всякаво приложение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. се изключва.

Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с участието в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора, разменени между Възложителя и Изпълнителя са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), на адреса на съответната страна или предадени чрез куриер, срещу подпис от приемащата страна. Място за съдебно решаване на спорове за двете страни по договора е компетентният Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя.

Договорът се сключва на български език.

11. Прекратяване на договора:

Договорът може да бъде прекратен в следните случаи:

С изтичане на срока на договора.

При условията на т.9., а именно, ако непреодолимата сила трае повече от петнадесет дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 дневно писмено уведомление.

По взаимно писмено съгласие между страните.

Възложителят може да прекрати договора едностранно с 10 дневно писмено предизвестие, когато Изпълнителят не изпълнява договорните

Die Vertragspartei, die ihre Verpflichtung wegen der höheren Gewalt nicht erfüllen kann, benachrichtigt die andere Partei über die Force majeure-Umstände schriftlich in einer dreitägigen Frist. Bei Nichterfüllung dieser Pflicht werden Vertragsstrafen wie bei einer gesäumten Erfüllung sowie bei daraus ausgelösten Schäden geschuldet.

In einer 14-tägigen Frist seit Beginn dieses Ereignisses ist dasselbe durch ein Zertifikat vom zuständigen Organ zu bestätigen.

Sobald die Höhere Gewalt wirkt, werden die Erfüllung der Pflichten und die damit verbundenen Gegenpflichten während der Dauer der Höheren Gewalt eingestellt.

Wenn die Höhere Gewalt mehr als 15 Tage dauert, ist jede der Vertragsparteien berechtigt, den Vertrag in 10-tägiger Frist nach einer schriftlichen Vorkündigung zu kündigen.

Das Auftreten von durch die Höhere Gewalt geprägten Situationen ist uns unverzüglich zusammen mit Beilegen der entsprechenden Nachweise mitzuteilen.

In diesem Fall werden neue Fristen für die entsprechenden Zahlungen und die Säumnisgebühren gemeinsam bestimmt.

Bei gemeinsam geänderten Fristen gilt die neue Frist für Säumnisgebühren.

10. Vertragsbasis

Die Allgemeinen Bedingungen des Auftragnehmers werden nicht berücksichtigt.

Die Ausführung des vorliegenden Auftrags erfolgt gemäß dem bulgarischen Recht. Die Parteien vereinbaren sich, daß jede Verwendung der UN-Konvention über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11 April 1980 ausgeschlossen wird.

Alle zwischen dem Auftraggeber und Auftragnehmer ausgetauschten Mitteilungen, Voranzeigen und Aufträge in Bezug auf die Teilnahme am Auswahlverfahren und die anschließende Vertragserfüllung sind gültig, wenn sie per Post (mit Rückquittung) an die Adresse der entsprechenden Partei geschickt oder per Kurier gegen Unterschrift der empfangenden Partei übergeben werden. Ort für gerichtliche Beilegung von Streitigkeiten der beiden Vertragsparteien ist das zuständige Amts- bzw. Kreisgericht nach Sitz des Auftraggebers.

Der Vertrag wird in bulgarischer Sprache abgeschlossen.

11. Vertragskündigung:

Der Vertrag kann in folgenden Fällen gekündigt werden:

Beim Ablauf der Vertragsfrist.

Unter den Bedingungen unter Punkt 9, und nämlich, wenn die höhere Gewalt länger als 15 Tage dauert, ist jede der Vertragsparteien berechtigt, den Vertrag in einer 10-tägigen Frist nach einer schriftlichen Benachrichtigung zu kündigen.

Nach gegenseitigem schriftlich verkündetem Einvernehmen der Vertragsparteien.

Der Auftraggeber kann den Vertrag einseitig in einer 10-

<p>си задължения.</p> <p>Възложителят има право незабавно да прекрати Договора, ако срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му е наложен заповед за възбрана за погасяване на дълг.</p> <p>В случаите на предсрочно прекратяване на договора, се заплащат приетите действително извършени дейности до момента на прекратяването му.</p>	<p>tägigen Frist nach einer schriftlichen Vorkündigung kündigen, falls der Auftragnehmer seine Vertragspflichten nicht erfüllt.</p> <p>Der Auftraggeber hat das Recht darauf, den Vertrag unverzüglich zu kündigen, falls ein Insolvenzverfahren gegen den Auftragnehmer eingeleitet wurde oder der Auftragnehmer für insolvent erklärt wurde, sowie falls ein Vermögenspfändungsbeschuß oder Vollzug einer Beschlagnahme zur Schuldentilgung vorliegt.</p> <p>In den Fällen vorfristiger Vertragskündigung werden die übernommenen bis zum entsprechenden Zeitpunkt der Kündigung tatsächlich erbrachten Leistungen bezahlt.</p>
--	---